

<p>Allgemeine Geschäftsbedingungen der B2M für bp Tankkarten Stand: 01.01.2024</p>	<p>Opći uvjeti poslovanja društva B2M za bp kartice za gorivo Verzija od dana: 01.01.2024</p>
<p>1. Vertragsgegenstand</p> <p>1.1 Die B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Deutschland, registriert beim Amtsgericht Bochum unter der Handelsregisternummer HRB 16999, („B2M“ oder „Aussteller“) ist Herausgeberin der bp Tankkarten (derzeit bp Plus Tankkarte, bp + Aral Tankkarte, bp Komfort Tankkarte und bp Fuel & Charge Card), gemeinsam „bp Tankkarten“, und wickelt Tankkarten- sowie Maut-Transaktionen und sonstige Mobilitätsdienstleistungen ab. B2M gehört zur internationalen bp-Gruppe. B2M und der Kunde schließen einen Vertrag über die Nutzung der bp Tankkarten zum Bezug von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen an inländischen und ausländischen Tankstellen, die die bp Tankkarten akzeptieren, sowie zum Bezug von Zusatzleistungen (z.B. Mauten, Fahrpassagen, LKW-Pannendienstleistungen). Zu diesem Zweck hat B2M mit den Mitgliedern des ROUTEX-Verbundes und sonstigen Vertragspartnern außerhalb des ROUTEX-Verbundes (zusammen „Partner“) Vereinbarungen für den Abruf dieser Leistungen durch Vorlage der bp Tankkarten geschlossen. Beim ROUTEX-Verbund handelt es sich um eine Kooperation der internationalen bp-Gruppe mit anderen Mineralölunternehmen (ENI, OMV, Circle K). Die bp Fuel & Charge Card ermöglicht es dem Kunden darüber hinaus, seine Elektrofahrzeuge an bestimmten Ladesäulen (der BP Europa SE, der Aral AG, einer anderen bp-Gesellschaft oder eines dritten Netzbetreibers, nachfolgend jeweils „Netzbetreiber“ genannt) in Österreich und im Ausland aufzuladen.</p> <p>1.2 Sofern in diesen AGB von der bp Tankkarte die Rede ist, gelten die Regelungen für alle vom Aussteller herausgegebenen Tankkarten. Sofern ausdrücklich auf die bp Fuel & Charge Card abgestellt wird, gelten die Regelungen nur für die bp Fuel & Charge Card.</p> <p>1.3 B2M ist Herausgeberin der bp Tankkarte, welche in physischer oder virtueller Form herausgegeben werden kann. Die Lieferung von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen und die Zurverfügungstellung von Zusatzleistungen sowie von Ladeleistungen (zusammen „Leistungen“) erfolgt für die in Ziffer 1.1 bezeichneten Leistungen regelmäßig im Namen und auf Rechnung von B2M. Der Karteninhaber erhält an der Kasse lediglich einen Lieferschein. Abweichend hiervon kann beim Bezug von Mineralölprodukten und Zusatzleistungen in bestimmten Ländern, welche im webbasierten Kundenportal aufgeführt sind, sowie bestimmter Zusatzleistungen (z.B. Mauten) die Leistung auch durch einen Partner im eigenen Namen und auf eigene Rechnung erfolgen. In diesen Fällen übernimmt B2M die Abrechnung, die Rechnungsstellung erfolgt jedoch direkt durch den Partner.</p> <p>1.4 Die Betreuung des Kunden erfolgt durch das bp Fleet Solutions Team. Das Angebot richtet sich ausschließlich an gewerbliche Kunden (Unternehmer).</p> <p>1.5 Mit Übermittlung seines Antrags auf Nutzung der bp Tankkarte – sei es auf postalischem Weg, online oder per E-Mail – erkennt der Kunde die ausschließliche Geltung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen an. Die Annahme des Antrags durch den Aussteller erfolgt durch Übersendung der bp Tankkarte.</p> <p>1.6 Abweichende Bedingungen werden für den Aussteller insoweit verbindlich, als der Aussteller sie im Einzelfall schriftlich anerkennt.</p>	<p>1. Predmet ugovora</p> <p>1.1 Društvo B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Njemačka, registrirano na Prvostupanjskom sudu u Bochumu pod brojem iz trgovačkog registra HRB 16999, („B2M“ ili „Izdavatelj“) izdavatelj je bp kartica za gorivo (trenutačno bp Plus Card, bp + Aral Card, bp Komfort Card i bp Fuel & Charge Card) zajedničkog naziva „bp kartice za gorivo“ te obrađuje kartice za gorivo, transakcije cestarina i ostale usluge mobilnosti. B2M dio je međunarodne grupe bp. B2M i Kupac sklapaju ugovor o upotrebi bp kartica za gorivo za kupnju naftnih derivata te druge robe i usluga na domaćim i inozemnim benzinskim postajama koje prihvaćaju bp kartice za gorivo te za dodatne usluge (npr. cestarinu, prijevoz trajektom, pomoć na cesti za teretna vozila). U tu je svrhu društvo B2M s članovima udruženja ROUTEX i drugim ugovornim partnerima izvan udruženja ROUTEX (zajednički naziv: „partneri“) postiglo dogovor o korištenju tih usluga uz predočenje bp kartica za gorivo. ROUTEX je udruženje u čijem okviru međunarodna grupa bp surađuje s drugim naftnim kompanijama (ENI, OMV, Circle K). Osim toga, bp Fuel & Charge Card omogućuje Kupcu punjenje električnih vozila na određenim postajama za punjenje (BP Europa SE, Aral AG, nekom drugom društvu bp ili trećem operatoru sustava, u daljnjem tekstu „Operator sustava“) u Austriji i inozemstvu.</p> <p>1.2 Ako se ovi Opći uvjeti poslovanja odnose na bp karticu za gorivo, propisi vrijede za sve kartice za gorivo koje izdaje Izdavatelj. Ako se izričito spominje bp Fuel & Charge Card, propisi vrijede samo za bp Fuel & Charge Card.</p> <p>1.3 B2M je izdavatelj bp kartice za gorivo koja se može izdati u fizičkom ili virtualnom obliku. Distribucija naftnih derivata i ostale robe i usluga te pružanje dodatnih usluga te usluga punjenja (zajednički naziv: „usluge“) se za usluge navedene u točki 1.1. i stavku 1.2. provode redovito u ime i na račun društva B2M. Vlasnik kartice na blagajni dobiva samo dostavnicu. Prilikom nabave naftnih derivata i dodatnih usluga u određenim zemljama koje su navedene na mrežnom portalu za kupce i za određene dodatne usluge (npr. cestarina) uslugu iznimno mogu pružiti i partneri u vlastito ime i na vlastiti račun. U tim slučajevima B2M preuzima obračun tih dodatnih usluga, a račun izravno izdaje partner.</p> <p>1.4 Podršku kupcima pruža tim bp Fleet Solutions. Ponuda se odnosi isključivo na komercijalne kupce (poduzetnike).</p> <p>1.5 Podnošenjem zahtjeva za upotrebu bp kartice za gorivo, i to poštom, putem interneta ili e-poštom, Kupac se slaže s isključivom primjenom ovih Općih uvjeta poslovanja. Izdavatelj odobrava zahtjev isporukom bp kartice za gorivo.</p> <p>1.6 Odstupajući uvjeti postaju obvezujući za Izdavatelja ako ih Izdavatelj u pojedinačnom slučaju prihvati pisanim putem.</p>
<p>2. Leistungsumfang; Akzeptanzstellen und Preise</p> <p>2.1 Die bp Tankkarte berechtigt den Kunden, Leistungen bei leistungserbringenden Stellen („Akzeptanzstellen“) gegen Vorlage der bp Tankkarte bzw. Vorhalten der bp Fuel & Charge Card an die Ladestation bzw. an bestimmten Ladestationen mit Hilfe der App durch Scannen des QR-Codes oder Eingabe der Ladesäulennummer zu beziehen. Die Leistungen, die dem Kunden über die bp Tankkarte zur Verfügung stehen, bestimmen sich nach der Vereinbarung zwischen dem Kunden und dem Aussteller. Eine jeweils aktuelle Liste der verfügbaren Leistungen kann im webbasierten Kundenportal heruntergeladen oder vom Aussteller angefordert werden. Die bp Tankkarte ist grundsätzlich international gültig, außer es ist ein „A“ aufgeprägt.</p> <p>2.2 Leistungen erfolgen zu den am Verkaufstag geltenden Preisen der jeweiligen Akzeptanzstelle oder – sofern diese davon abweichen – der B2M, es sei denn, der Kunde und der Aussteller haben etwas anderes vereinbart. Informationen zu den Kosten an Ladestationen des Netzbetreibers kann der Kunde in der betreffenden App abrufen.</p> <p>2.3 B2M wird das Preismodell für Ladevorgänge künftig auf den bp Charging Listenpreis umstellen, welcher in Ziffer 5.2 dieser AGB näher geregelt ist. Sofern B2M dem Kunden mitteilt, dass für das Laden von Strom die bp Fuel & Charge Card gesondert aktiviert werden muss, wird B2M die zur Aktivierung erforderlichen Schritte dem Kunden mitteilen. Für alle anderen Funktionen, insbesondere Tankvorgänge, ist keine Aktivierung erforderlich, sondern die Karte direkt nach Zusendung einsetzbar. Nach Ablauf von zwei vollen Monaten nach Erhalt der neuen Karten werden die bisherigen bp Fuel & Charge Cards für alle Funktionen gesperrt.</p> <p>2.4 Der Netzbetreiber ist für die Sicherheit und das einwandfreie Funktionieren der Ladestationen und der zum Aufladen erforderlichen Hilfsmittel im Einklang mit den geltenden Gesetzen verantwortlich. Der Aussteller haftet nicht für die Verfügbarkeit, Zugänglichkeit oder Defekte der Ladestationen des Netzbetreibers und/oder der zum Aufladen genutzten Hilfsmittel oder für Schäden, die im Rahmen des Aufladevorgangs entstehen.</p> <p>2.5 Die bp Fuel & Charge Card ist nur an ausgewählten Ladestationen nutzbar. Eine Beschränkung der Nutzung der bp Fuel & Charge Card auf bestimmte Ladestationen oder auf Ladestationen in bestimmten Ländern oder Regionen durch den Kunden ist nicht möglich.</p> <p>2.6 Die Leistungen werden von der jeweiligen Akzeptanzstelle bereitgestellt. Ein Anspruch auf Abruf einer Leistung oder Akzeptanz einer bp Tankkarte an einer Akzeptanzstelle besteht nicht. Der Aussteller und die Akzeptanzstellen unterliegen daher keinem Leistungszwang. Insbesondere können auch keine Ansprüche bei Auftreten von Versorgungsschwierigkeiten oder bei Änderungen des Netzes der Akzeptanzstellen geltend gemacht werden.</p> <p>2.7 Die bp Tankkarte unterliegt den Regelungen der PSD2 für regulierte</p>	<p>2. Opseg usluga; prodajna mjesta koja prihvaćaju karticu i cijene</p> <p>2.1 bp kartica za gorivo ovlašćuje Kupca da upotrebljava usluga na prodajnim mjestima koja pružaju usluge („prodajna mjesta koja prihvaćaju karticu“) uz predočenje bp Fuel & Charge Card na punionicu odn. na određenim punionicama s pomoću aplikacije putem skeniranja QR koda ili unosom broja postaje za punjenje. Usluge koje su Kupcu na raspolaganju uz bp karticu za gorivo ugovorno utvrđuju Kupac i Izdavatelj. Najnoviji popis dostupnih usluga može se preuzeti na mrežnom portalu za kupce ili zatražiti od Izdavatelja. bp kartica za gorivo u načelu je međunarodno važeća, osim ako na njoj nije utisnuto slovo „A“.</p> <p>2.2 Usluge se pružaju po cijenama na dan prodaje određenog prodajnog mjesta koje prihvaća karticu ili, ako postoje odstupanja, po cijenama društva B2M, osim ako Kupac i Izdavatelj nisu drukčije ugovorili. Kupac informacije o troškovima na punionici operatora sustava može preuzeti u odgovarajućoj aplikaciji.</p> <p>2.3 B2M će ubuduće prilagoditi model određivanja cijena za punjenja prema bp Charging Listricpe koji je detaljnije pojašnjen u točki 5.2. ovih Općih uvjeta poslovanja. Ako B2M obavijesti Kupca da je za punjenje električne energije potrebno zasebno aktivirati bp Fuel & Charge Card, B2M će obavijestiti Kupca o koracima potrebnim za aktivaciju. Za sve ostale funkcije, posebno za postupke punjenja gorivom, nije potrebna aktivacija, već je karticu moguće upotrijebiti odmah nakon slanja. Nakon isteka puna dva mjeseca od primitka novih kartica dotadašnje bp Fuel & Charge Card bit će blokirane za sve funkcije.</p> <p>2.4 Operator sustava odgovoran je za sigurnost i pravilno funkcioniranje punionica i pomoćnih sredstava potrebnih za punjenje u skladu s primjenjivim zakonima. Izdavatelj ne odgovara za dostupnost, pristupačnost ili kvarove punionica operatora sustava i/ili pomoćnih sredstava koja se upotrebljavaju za punjenje niti za štete nastale pri postupku punjenja.</p> <p>2.5 bp Fuel & Charge Card moguće je upotrijebiti samo na odabranim punionicama. Kupac ne može ograničiti upotrebu bp Fuel & Charge Card na određene punionice ili punionice u određenim zemljama ili regijama.</p> <p>2.6 Usluge pruža određeno prodajno mjesto koje prihvaća karticu. Kupac nema pravo zahtijevati korištenje usluge ili prihvaćanje bp kartice za gorivo na prodajnom mjestu koje prihvaća karticu. Izdavatelj i prodajna mjesta koja prihvaćaju karticu stoga ne podliježu obvezi pružanja usluge. Takvi zahtjevi osobito se ne mogu uvažiti u slučaju poteškoća s opskrbom ili promjena u mreži prodajnih mjesta koja prihvaćaju karticu.</p> <p>2.7 bp kartica za gorivo podliježe propisima Direktive PSD2 za regulirane usluge plaćanja.</p>

<p>Zahlungsdienste.</p> <p>3. Ausgabe von physischen und virtuellen Karten</p> <p>3.1 Der Aussteller übersendet die vom Kunden bestellten physischen personen- oder fahrzeugbezogenen bp Tankkarten an die im Antrag angegebene Anschrift, soweit nicht anderweitig vereinbart. Die bp Tankkarte bleibt Eigentum des Ausstellers. Sie ist nicht übertragbar und darf nur durch den oder die vom Kunden vorgesehenen Nutzer („Karteninhaber“) personen- oder fahrzeugbezogen verwendet werden. Karteninhaber können bei einer fahrzeugbezogenen bp Tankkarte auch mehrere natürliche Personen sein.</p> <p>3.2 Der Kunde muss jeder bp Tankkarte im webbasierten Kundenportal eine „PIN“ zuweisen. Für Ersatz- bzw. Folgekarten gilt die PIN fort.</p> <p>3.3 Bestellt der Kunde virtuelle bp Tankkarten, so übersendet der Aussteller die Registrierungsdaten zur Einbindung der virtuellen bp Tankkarten in eine von B2M definierte digitale Wallet per E-Mail an die vom Kunden mitgeteilte E-Mail-Adresse des Karteninhabers.</p> <p>3.4 Bei der Nutzung der virtuellen bp Tankkarte erfolgt die Verifizierung über das Endgerät des Karteninhabers.</p> <p>3.5 Sofern nicht in diesen AGB spezielle Klauseln für die virtuellen bp Tankkarten enthalten sind, gelten alle Regelungen für die bp Tankkarten auch für die virtuellen bp Tankkarten.</p>	<p>3. Izdavanje fizičkih i virtualnih kartica</p> <p>3.1 Ako nije drukčije ugovoreno, Izdavalatelj isporučuje bp kartice za gorivo povezane s fizičkom osobom ili vozilom koje je naručio Kupac na adresu navedenu u zahtjevu. bp kartica za gorivo ostaje u vlasništvu Izdavalatelja. Kartica se ne može prenijeti na druge osobe i smije/smiju je upotrebljavati samo korisnik/korisnici („vlasnik kartice“) kojeg/koje je odredio Kupac, i to samo za određenu osobu ili vozilo. Ako je riječ o bp kartici za gorivo povezano s vozilom, i više fizičkih osoba može biti vlasnik kartice.</p> <p>3.2. Kupac svakoj bp kartici za gorivo mora dodijeliti „PIN“ na mrežnom portalu za kupce. PIN i dalje vrijedi za zamjenske odn. nove kartice.</p> <p>3.3 Ako Kupac naruči virtualne bp kartice za gorivo, Izdavalatelj putem e-pošte šalje registracijske podatke za integraciju virtualnih bp kartica za gorivo u digitalni novčanik koji je definiralo društvo B2M na adresu e-pošte vlasnika kartice koju je Kupac dostavio.</p> <p>3.4 Prilikom uporabe virtualne bp kartice za gorivo verifikacija se vrši putem krajnjeg uređaja vlasnika kartice.</p> <p>3.5 Ako u ovim Općim uvjetima poslovanja nisu sadržane posebne odredbe za virtualne bp kartice za gorivo, svi propisi za bp kartice za gorivo vrijede i za virtualne bp kartice za gorivo.</p>
<p>4. Webbasiertes Kundenportal</p> <p>4.1 Der Aussteller bietet dem Kunden einen Online-Zugang zu seinen Analyse- und/oder Abrechnungsdaten sowie zur Verwaltung weiterer Daten über einen geschützten Bereich im Internet, das webbasierte Kundenportal. Im webbasierten Kundenportal stehen dem Kunden das Kartenmanagement und der Zugang zu verschiedenen Services zur Verfügung. Neben kostenlosen Online-Dienstleistungen existieren ggf. weitere gebührenpflichtige Services, die nach gesonderter Bestellung genutzt werden können. Der Kunde gewährleistet, dass nur von ihm autorisierte Personen im webbasierten Kundenportal Änderungen vornehmen, bzw. Erklärungen für ihn abgeben.</p> <p>4.2 Der Nutzung des webbasierten Kundenportals liegen ergänzend die der Webseite http://flotte.bp.at zu entnehmenden Nutzungsbedingungen für das jeweilige webbasierte Kundenportal zugrunde, die auch Bestandteil dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind.</p> <p>4.3 Mit Beendigung des bp Tankkarten Vertrags endet zugleich das Recht zur Nutzung des webbasierten Kundenportals.</p>	<p>4. Mrežni portal za kupce</p> <p>4.1 Izdavalatelj omogućuje Kupcu mrežni pristup analitičkim i/ili obračunskim podacima te upravljanju drugim podacima putem zaštićene lokacije na internetu odnosno mrežnog portala za kupce. Na mrežnom portalu za kupce Kupcu su na raspolaganju upravljanje karticom te pristup različitim funkcijama. Osim besplatnih mrežnih usluga eventualno postoje i ostale naplatne usluge koje se mogu upotrebljavati nakon što se posebno naruče. Kupac jamči da samo osobe koje je ovlastio izvršavaju izmjene odnosno daju izjave u njegovo ime na mrežnom portalu za kupce.</p> <p>4.2. Pri korištenju mrežnim portalom za kupce dodatno se primjenjuju uvjeti korištenja za mrežni portal za kupce koje možete pronaći na internetskim stranicama http://flotte.bp.at i koji su također dio ovih Općih uvjeta poslovanja.</p> <p>4.3. Prestankom ugovora o bp kartici za gorivo istodobno prestaje pravo uporabe mrežnim portalom za kupce.</p>
<p>5. App für Ladevorgänge mit der bp Fuel & Charge Card</p> <p>5.1 Die Bereitstellung von Daten in Apps des Ausstellers für Informationen zu den Standorten der Ladestationen (Adresse) und deren aktuelle Verfügbarkeit erfolgt ausschließlich zu Informationszwecken und ist unverbindlich.</p> <p>5.2 Für die auf den bp Charging Listenpreis umgestellten bp Fuel & Charge Cards (siehe Ziffer 2.3) gilt Folgendes:</p> <p>(a) An den Ladestationen ist eine Verifizierung über die App mithilfe eines Endgerätes des Kunden erforderlich. Sofern an einzelnen Ladestationen technisch möglich, kann auch eine Verifizierung über ein PIN Pad erfolgen.</p> <p>(b) In Österreich werden sämtliche Ladestationen verschiedenen Preiskategorien zugeordnet, basierend auf Anbieter, Standort und Ladegeschwindigkeit. Die Zuordnung jeder Ladestation zu einer Preiskategorie kann über die App eingesehen werden. Jede Preiskategorie hat einen jeweils aktuell geltenden bp Charging Listenpreis, der aufgrund von Marktgegebenheiten regelmäßig einseitig durch den Aussteller angepasst wird. Auf der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte wird kommuniziert, wie der jeweils gültige bp Charging Listenpreis mitgeteilt wird.</p> <p>(c) Bei Ladevorgängen in Ländern außerhalb von Österreich gelten ebenfalls Listenpreise, sofern unter dem in der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte kommunizierten Link Listenpreise für das jeweilige Land angezeigt werden. Aussteller ist berechtigt, Länder außerhalb von Österreich, in denen es noch keinen Listenpreis gibt, künftig auf einen Listenpreis umzustellen.</p> <p>(d) Bei Ladevorgängen außerhalb von Österreich, in denen es keine Listenpreise gibt, gilt der jeweils in der App angezeigte Preis und die prozentualen Aufschläge (Surcharge), wie in der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte angegeben.</p> <p>(e) Bei Ladevorgängen können verschiedene Servicegebühren (z.B. Blockiergebühren) anfallen. Details zu den Gebühren können der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte entnommen werden.</p>	<p>5. Aplikacija za postupke punjenja s pomoću bp Fuel & Charge Card</p> <p>5.1 Pružanje podataka u aplikacijama Izdavalatelja koji se odnose na informacije vezane za lokacije punionica (adresa) i njihovu trenutnu dostupnost služi isključivo u informativne svrhe i nije obvezujuće.</p> <p>5.2 Za bp Fuel & Charge Card (vidi točku 2.3.) prilagođene bp Charging Listprice vrijedi sljedeće:</p> <p>(a) Na punionicama je obvezna verifikacija putem aplikacije s pomoću krajnjeg uređaja Kupca. Ako je to tehnički moguće u pojedinim punionicama, verifikacija se može izvršiti i putem uređaja PIN Pad.</p> <p>(b) U Austriji su sve punionice raspoređene u različite cjenovne kategorije ovisno o pružatelju usluga, lokaciji i brzini punjenja. Klasifikacija svake punionice cjenovnoj kategoriji može se pregledati putem aplikacije. Svaka cjenovna kategorija ima trenutno primjenjiv bp Charging Listprice koji Izdavalatelj redovito jednostrano prilagođava zbog tržišnih uvjeta. U pregledu cijena i naknada za bp karticu za gorivo objavljena je poveznica putem koje je dostavljen valjani bp Charging Listprice.</p> <p>(c) Za postupke punjenja u zemljama izvan Austrije također se primjenjuju cjenici, pod uvjetom da su djelenici za dotičnu zemlju prikazani pod poveznicom objavljenom u pregledu cijena i naknada za bp karticu za gorivo. Izdavalatelj ima pravo ubuduće primijeniti cjenik na zemlje izvan Austrije u kojima cjenik još ne postoji.</p> <p>(d) Za postupke punjenja izvan Austrije u kojima ne postoji cjenik primjenjuju se cijena prikazana u aplikaciji i postotni dodaci (dodatna naknada) onako kako je navedeno u pregledu cijena i naknada za bp karticu za gorivo.</p> <p>(e) Prilikom punjenja mogu se naplatiti različite naknade za usluge (npr. naknade za blokiranje). Pojednosti o naknadama možete pronaći u pregledu cijena i naknada za bp karticu za gorivo.</p>
<p>6. Einsatz von Karten</p> <p>6.1 Die Akzeptanzstellen und ihr Personal sind nicht weiter verpflichtet, die Berechtigung desjenigen, der eine bp Tankkarte für Waren und Dienstleistungen nutzt, zu prüfen, solange eine Online-Authentifizierung erfolgt durch die Eingabe der korrekten PIN oder durch ein anderes dem Kunden von B2M mitgeteiltes Sicherheitsverfahren oder, falls dies nicht möglich sein sollte, (i) durch Legitimation mit der auf der Rückseite der bp Tankkarte übereinstimmende Unterschrift oder (ii) durch Überprüfung des auf der Vorderseite der bp Tankkarte aufgeprägten behördlichen Kennzeichens durch die Akzeptanzstelle. Für den Bezug von Strom gelten die unter Ziffer 5 ausgeführten Regelungen. Bei Nutzung der virtuellen bp Tankkarte erfolgt eine Online-Authentifizierung durch eine Verifizierung über das Endgerät des Karteninhabers oder mithilfe eines anderen dem Kunden von B2M mitgeteilten Sicherheitsverfahrens. Leistungen gelten als erbracht und durch den Karteninhaber namens und in Auftrag des Kunden anerkannt, auch in Höhe eines etwaig ausgewiesenen Betrages, wenn mindestens eine der vorstehend aufgeführten Bedingungen erfüllt ist. B2M behält sich das Recht vor, neue Verfahren zur Kartensicherheit einzuführen und bestehende Verfahren zu ändern oder anzupassen. Insbesondere kann B2M dem Kunden zusätzlich weitere digitale Verfahren (z.B. In-Vehicle-Payments) anbieten. Soweit nicht anderweitig bestimmt, gelten die AGB entsprechend auch für diese weiteren Verfahren. Zusätzlich oder ergänzend kann B2M die Nutzung dieser Verfahren von weitergehenden Bedingungen abhängig machen. Der Kunde wird die von B2M zur Transaktionssicherheit (z.B. Absicherung von In-App-Payments) mitgeteilten Verfahren befolgen. B2M ist nicht verpflichtet, Transaktionen auszuführen, die nicht den Vorgaben des mitgeteilten Verfahrens entsprechen. Auf die Geltung von Ziffer 10.1 wird ausdrücklich hingewiesen.</p> <p>6.2 Durch Einsatz der bp Tankkarte durch den Karteninhaber ermächtigt der Kunde den Aussteller unwiderruflich, seine Forderungen im eigenen Namen, Forderungen eines Partners in dessen Namen einzuziehen oder die Forderung zu erwerben und im eigenen Namen einzuziehen und dabei jeweils etwa entstandene Leistungsentgelte oder Kosten in Rechnung zu stellen.</p> <p>6.3 Bei der Begleichung von Gebühren, die für die Benutzung von Straßen im In- und Ausland erhoben werden oder ähnlich gearteten Gebühren („Maut“), beauftragt der Kunde den Aussteller, in seinem Namen und für seine Rechnung die von ihm geschuldeten Gebühren an die Betreiber der Maut abzuführen. Die Ansprüche auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegen den Kunden wird der Aussteller vom Betreiber</p>	<p>6. Uporaba kartica</p> <p>6.1 Prodajna mjesta koja prihvataju karticu i njihovo osoblje nisu dužni dodatno provjeriti ovlaštenje osobe koja upotrebljava bp karticu za gorivo za robu i usluge ako se ta osoba legitimirala nosom ispravnog PIN-a u slučaju mrežne provjere autentičnosti ili putem drugog sigurnosnog postupka koji je Kupac dostavilo društvo B2M ili, ako to nije moguće, (i) potpisa koji se podudara s potpisom na podanilo bp kartice za gorivo ili (ii) provjerom službene oznake na prednjoj stranici bp kartice za gorivo putem prodajnog mjesta koje prihvaća karticu. Za nabavu električne energije primjenjuju se propisi navedeni pod točkom 5. Prilikom uporabe virtualne bp kartice za gorivo vrši se mrežna provjera autentičnosti verifikacijom putem krajnjeg uređaja vlasnika kartice ili s pomoću nekog drugog sigurnosnog postupka koji je društvo B2M Kupcu stavilo na raspolaganje. Smatra se da su usluge pružene i da ih je vlasnik kartice prihvatio u ime i po nalogu Kupca, i to u bilo kojem iskazanom iznosu, ako je ispunjen barem jedan od prethodno navedenih uvjeta.</p> <p>B2M zadržava pravo uvođenja novih postupaka za kartičnu sigurnost te izmjene i prilagodbe postojećih postupaka. B2M prije svega može Kupcu ponuditi dodatne digitalne postupke (npr. plaćanje unutar vozila). Osim ako nije drugačije navedeno, Opći uvjeti poslovanja također se primjenjuju i na te druge postupke. B2M može dodatno ili dopunski učiniti uporabu ovih postupaka ovisnom o daljnjim uvjetima. Kupac je dužan slijediti postupke za sigurnost transakcije koje mu društvo B2M stavi na raspolaganje (npr. zaštita plaćanja unutar aplikacije). Društvo B2M nije dužno provoditi transakcije koje nisu u skladu sa zahtjevima postupka stavljenog na raspolaganje. Valjanost točke 10.1. izričito je istaknuta.</p> <p>6.2. U trenutku kad vlasnik kartice upotrijebi bp karticu za gorivo, Kupac neopozivo ovlašćuje Izdavalatelja da naplati svoja potraživanja u vlastito ime, da naplati potraživanja partnera u njegovo ime ili da preuzme potraživanje i naplati ga u vlastito ime te da pritom obračuna eventualno nastale naknade za uslugu ili troškove.</p> <p>6.3. Prilikom podmirivanja pristojbi koje se naplaćuju za korištenje cesta u zemlji i inozemstvu ili sličnih pristojbi („cestarina“) Kupac nalaže Izdavalatelju da u njegovo ime i za njegov račun operaterima koji naplaćuju cestarinu plati pristojbe koje Kupac duguje. Izdavalatelj preuzima zahtjeve za predujam i naknadu troškova upućene Kupcu od operatera koji naplaćuje cestarinu te ih proslijeđuje Kupcu u obliku obračuna. Izdavalatelj ne odgovara za skrivljeno ponašanje operatera koji naplaćuje cestarinu, osobito za pogreške pri prijenu podataka. Pogrešan prijenos podataka koji je skrivio operater koji naplaćuje cestarinu ne oslobađa Kupca obveze plaćanja Izdavalatelju. Kupac ovlašćuje</p>

<p>der Maut erwerben und dem Kunden in Form der Abrechnung weiterbelasten. Der Aussteller übernimmt keine Haftung für schuldhaftes Verhalten des Betreibers der Maut, insbesondere für Fehler bei der Datenübermittlung. Fehlerhafte Datenübermittlung durch den Betreiber der Maut entbindet den Kunden nicht von seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem Aussteller. Der Kunde ermächtigt den Aussteller, Daten und Informationen im Rahmen des Mautservices an den Betreiber der Maut und weiteren bei der Mautabrechnung involvierten Parteien weiterzuleiten, Daten und Informationen zu erhalten und zu verwerten. Der Aussteller behält sich im Hinblick auf die Abrechnung der Maut vor, die Zusage zur Abrechnung der Maut zurückzuziehen. Dies geschieht insbesondere dann, wenn der Kunde seinen vertraglichen Verpflichtungen nicht nachkommt.</p> <p>6.4 Für die Inanspruchnahme von einzelnen Zusatzleistungen kann eine gesonderte Anmeldung erforderlich sein. Diese Anmeldung kann mit einer Erfassung von Daten des Kunden in den Systemen Dritter (z. B. Mautbetreiber) einhergehen.</p>	<p>Izdavatelja da prosljeđuje podatke i informacije u okviru usluge cestarine operateru koji naplaćuje cestarinu i ostalim stranama ukljućenima u obraćun cestarine te da prima i upotrebljava podatke i informacije. Izdavatelj u pogledu obraćuna cestarine zadržava pravo povući privolu za obraćun cestarine. To osobito može učiniti ako Kupac ne ispuni svoje ugovorne obveze.</p> <p>6.4. Za uporabu pojedinih dodatnih usluga može biti potrebna posebna prijava. Ta prijava može se odvijati istodobno s prikupljanjem podataka o Kupcu u sustavima trećih strana (npr. operatera koji naplaćuju cestarinu).</p>
<p>7. Entgelte</p> <p>7.1 Für die vom Aussteller erbrachten Leistungen berechnet dieser dem Kunden die vereinbarten Entgelte. Die jeweils aktuelle Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte sowie die Übersicht Europa-Services und Preise kann im webbasierten Kundenportal heruntergeladen oder vom Aussteller angefordert werden. Kartengebühren werden immer für den vollen Monat berechnet, auch wenn die Gültigkeit der jeweiligen Karte vorher endet.</p>	<p>7. Naknade</p> <p>7.1 Izdavatelj obraćunava Kupcu ugovorene naknade za pružene usluge. Najnoviji pregled cijena i naknada za bp karticu za gorivo te pregled europskih usluga i cijena može se preuzeti na mrežnom portalu za kupce ili zatražiti od Izdavatelja. Naknade za kartice uvijek se obraćunavaju za cijeli mjesec, čak i ako valjanost dotične kartice ranije istekne.</p>
<p>8. Abrechnung</p> <p>8.1 Sämtliche Forderungen aus dem Einsatz der Karte sowie vom Aussteller berechnete Entgelte werden dem Kunden in den vereinbarten Zeitabständen elektronisch in Rechnung gestellt und sind sofort fällig, soweit nicht anderweitig vereinbart.</p> <p>8.2 Die Rechnung wird dem Kunden im pdf-Format entweder per E-Mail als Anhang oder per E-Mail mit Downloadlink zur Verfügung gestellt; eine qualifizierte elektronische Signatur wird von B2M nicht geschuldet und B2M kann im freien Ermenen die Art des Rechnungsversands wählen. Der Kunde ist für das zeitgerechte Herunterladen und die elektronische Speicherung der elektronischen Rechnung selbst verantwortlich. Er trägt die alleinige Verantwortung für die Erfüllung seiner gesetzlichen Buchführungs- und Aufbewahrungspflichten.</p> <p>8.3 Gegenüber den Zahlungsansprüchen ist eine Aufrechnung oder Geltendmachung von Pfand- und Zurückbehaltungsrechten ausgeschlossen, soweit Gegenforderungen nicht unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p> <p>8.4 Die Rechnung ist in Euro auszugleichen. Belastungen in anderen Währungen als Euro werden in Euro umgerechnet. Die Umrechnung erfolgt an dem Tag, an dem die Transaktion in der Verrechnungszentrale ankommt, zu dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Stichtag gültigen EURO-Referenzkurs (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html) der entsprechenden Landeswährung in Euro („Referenzwechsellkurs“). Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so erfolgt die Umrechnung gemäß dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist. Änderungen des Umrechnungswchsellkurses, die sich aus einer Änderung des Referenzwechsellkurses ergeben, gelten unmittelbar und ohne Zustimmung durch den Kunden. Sofern die Europäische Zentralbank für einzelne Währungen keinen Wechselkurs zum Euro veröffentlicht, werden die Wechselkurse der jeweiligen nationalen Zentralbanken der Länder genutzt, in denen die jeweilige Währung gültig ist. B2M ist berechtigt, für die Umrechnung von Fremdwährungen und zum Ausgleich von Kursänderungsrisiken eine Umrechnungs-Gebühr zu erheben, die aus der entsprechenden Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte oder aus der Übersicht Europa-Services und Preise in ihrer jeweils gültigen Fassung hervorgeht.</p> <p>8.5 Eine Rechnung des Ausstellers gilt als anerkannt, sofern ihr nicht binnen 4 Wochen nach Rechnungsdatum in Textform widersprochen wird; der Widerspruch entbindet jedoch nicht von der Zahlungsverpflichtung.</p>	<p>8. Obračun</p> <p>8.1 Sva potraživanja koja proizlaze iz uporabe kartice i naknade koje obraćuna Izdavatelj elektronički se fakturiraju se Kupcu u ugovorenim vremenskim intervalima te odmah dospijevaju na naplatu ako nije drukčije ugovoreno.</p> <p>8.2 Raćun se dostavlja Kupcu u PDF formatu kao prilog ili poveznica za preuzimanje putem e-pošte; društvo B2M nije dužno izraditi kvalificirani elektronički potpis te može prema vlastitom nađođenju odabrati naćin slanja raćuna. Kupac je sam odgovoran za pravodobno preuzimanje i elektronićko spremanje elektronićkog raćuna. On snosi iskljućivu odgovornost za ispunjenje svojih zakonskih knjigovodstvenih obveza i obveza ćuvanja.</p> <p>8.3 U pogledu prava na plaćanje iskljućeno je prebijanje ili ostvarivanje založnih prava i prava pridržaja ako nisu neosporno ili pravomoćno utvrđena protupotraživanja.</p> <p>8.4 Raćun se podmiruje u eurima. Terećenja u drugim valutama preraćunavaju se u eure. Preraćunavanje se izvršava na dan kad se transakcija zaprimi u klirinškoj kući po referentnom tećaju odgovarajuće nacionalne valute prema euru („referentnom deviznom tećaju“) koji je objavila Europska središnja banka i koji vrijedi na dotićni dan (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html). Ako za određeni datum transakcije nije dostupan referentni tećaj eura, preraćunavanje se vrši prema posljednjem dostupnom tećaju prije datuma transakcije. Promjene deviznog tećaja konverzije koje proizlaze iz promjene referentnog deviznog tećaja primjenjuju se odmah i bez suglasnosti Kupca. Ako Europska središnja banka ne objavi devizni tećaj prema euru za pojedine valute, upotrebljavaju se devizni tećajevi odgovarajućih nacionalnih središnjih banaka zemalja u kojima je odgovarajuća valuta važeća. U svrhu konverzije stranih valuta i smanjenja tećajnih rizika B2M ima pravo naplatiti naknadu za konverziju koja proizlazi iz odgovarajućeg pregleda cijena i naknada za bp karticu za gorivo ili pregleda europskih usluga i cijena u najnovijoj verziji..</p> <p>8.5 Raćun Izdavatelja smatra se prihvaćenim ako Kupac ne podnese prigovor u pisanom obliku u roku od četiri tjedna od datuma raćuna; međutim, prigovor ne oslobađa Kupca obveze plaćanja.</p>
<p>9. SEPA-Lastschrift</p> <p>9.1 Für den Forderungseinzug erteilt der Kunde dem Aussteller ein SEPA-Firmenlastschriftmandat. Der Kunde und der Aussteller vereinbaren, dass die Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats online erfolgen kann. Die Einzelheiten für die Online-Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats werden dem Kunden vom Aussteller mitgeteilt. Der Kunde erkennt ausdrücklich die Möglichkeit an, ein SEPA-Firmenlastschriftmandat online wirksam zu erteilen.</p> <p>9.2 Der Aussteller wird den Kunden mindestens einen Bankgeschäftstag vor Abbuchung der Lastschrift über den Betrag und das Datum der Abbuchung informieren. Bankgeschäftstage entsprechen dem Target2 Kalender der EZB. Diese sind Stand April 2023 die Tage Montag bis Freitag, soweit nicht einer dieser Tage der 1. Januar, Karfreitag, Ostermontag, 1. Mai, 25. Dezember oder 26. Dezember ist. Über Änderungen kann sich der Kunde auf den Seiten der Europäischen Zentralbank oder der Deutschen Bundesbank informieren.</p>	<p>9. SEPA izravno terećenje</p> <p>9.1 Za naplatu potraživanja Kupac daje Izdavatelju suglasnost SEPA za izravno terećenje među poduzećima. Kupac i Izdavatelj utvrđuju da se suglasnost SEPA za izravno terećenje među poduzećima može dati putem interneta. Izdavatelj priopćuje Kupcu pojedinosti o davanju suglasnosti SEPA za izravno terećenje među poduzećima putem interneta. Kupac izrićito prihvaća mogućnost učinkovitog davanja suglasnosti SEPA za izravno terećenje među poduzećima putem interneta.</p> <p>9.2. Izdavatelj obavješćuje Kupca o iznosu i datumu terećenja raćuna barem jedan bankovni radni dan prije izravnog terećenja. Bankovni radni dani odgovaraju kalendaru Target2 Europske središnje banke. Od travnja 2023. to su dani od ponedjeljka do petka, osim ako jedan od tih dana nije 1. sijećnja, Veliki petak, Uskrсни ponedjeljak, 1. svibnja, 25. prosinca ili 26. prosinca. Kupac se o promjenama može informirati na stranicama Europske središnje banke ili Njemaćke savezne banke.</p>
<p>10. Nutzungsbedingungen und Sperren der Karte</p> <p>10.1 Der Aussteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Angabe von Gründen eine Leistung abzulehnen bzw. durch die Akzeptanzstelle ablehnen zu lassen, wenn diese – einzeln oder im Zusammenhang mit vorerbrachten und noch nicht abgerechneten Leistungen – ein vom Aussteller festgelegtes Limit oder einen Umfang übersteigt, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der bp Tankkarte regelmäßig erreicht werden kann. Der Aussteller ist berechtigt, der bp Tankkarte Limits zuzuweisen und, sofern er berechtigt wäre, das Vertragsverhältnis mit dem Kunden außerordentlich zu kündigen oder die bp Tankkarte zu sperren, zu ändern oder Produktgruppen zu sperren und Transaktionen, die über die Limits hinausgehen oder gesperrte Produktgruppen enthalten, abzulehnen. Der Aussteller wird dem Kunden eine Veränderung etwaiger Limits, bzw. die Sperrung von Produktgruppen mit angemessener Vorlaufzeit telefonisch oder in Textform mitteilen.</p> <p>10.2 Der Aussteller und der Kunde vereinbaren, dass der Aussteller das Recht hat, eine oder alle bp Tankkarten des Kunden zu sperren, wenn</p> <p>(a) sachliche Gründe im Zusammenhang mit der Sicherheit der bp Tankkarte dies rechtfertigen.</p> <p>(b) der Verdacht einer nicht autorisierten oder betrügerischen Verwendung der bp Tankkarte besteht. Hierzu zählt auch, wenn einzelne oder mehrere Leistungsabrufe einen Umfang übersteigen, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der bp Tankkarte regelmäßig nicht erreicht wird oder die zugewiesenen Limits übersteigt.</p> <p>(c) ein wesentlich erhöhtes Risiko besteht, dass der Kunde seiner Zahlungspflicht nicht nachkommen kann.</p> <p>(d) der Kunde oder ein Karteninhaber gegen Ziffer 11.8 verstößt.</p> <p>10.3 Die Akzeptanzstellen sind berechtigt, eine ungültige oder gesperrte bp Tankkarte einzuziehen. Bei dreimalig falscher PIN-Eingabe kann eine Inanspruchnahme einer Leistung aus Sicherheitsgründen zeitweise ausgeschlossen werden.</p> <p>10.4 Der Kunde kann die bp Tankkarte jederzeit durch den Aussteller sperren lassen.</p>	<p>10. Ogranićenje korišćenja i blokiranje kartice</p> <p>10.1 Izdavatelj zadržava pravo u svakom trenutku i bez navođenja razloga uskratiti odnosno naložiti prodajnom mjestu koje prihvaća karticu da uskrati pružanje usluge ako se tom uslugom (pojedinaćno ili u kombinaciji s prethodno pruženim uslugama koje još nisu obraćunate) premašuje ogranićenje koje je odredio Izdavatelj ili opseg koji se može redovito doseći pri namjenskoj uporabi bp kartice za gorivo. Izdavatelj ima pravo određivati ogranićenja za bp karticu za gorivo i, pod uvjetom da je ovlašten za to, izravno raskinuti ugovor s Kupcem ili blokirati/promijeniti bp karticu za gorivo ili blokirati skupine proizvoda te uskratirati transakcije koje premašuju utvrđena ogranićenja ili sadržavaju blokirane skupine proizvoda. Izdavatelj je dužan telefonski ili u pisanom obliku u primjerenom roku unaprijed obavijestiti Kupca o promjeni eventualnih ogranićenja odnosno o blokiranju skupina proizvoda.</p> <p>10.2 Izdavatelj i Kupac utvrđuju da Izdavatelj ima pravo blokirati jednu ili sve bp karticu za gorivo Kupca ako:</p> <p>(a) postoje objektivni razlozi za to u vezi sa sigurnošću bp kartice za gorivo.</p> <p>(b) postoji sumnja na neovlaštenu ili prijevartnu uporabu bp kartice za gorivo; tu se ubraja i situacija u kojoj se u okviru jedne ili više uporaba usluga premašuje opseg koji se ne može redovito doseći pri namjenskoj uporabi bp kartice za gorivo ili premašuju utvrđena ogranićenja.</p> <p>(c) rizik da Kupac neće moći ispuniti obvezu plaćanja znatno je povećan.</p> <p>(d) Kupac ili vlasnik kartice prekrši toćku 11.8.</p> <p>10.3 Prodajna mjesta koja prihvaćaju karticu imaju pravo oduzeti nevaljanu ili blokiranu bp karticu za gorivo. Ako se tripud unese pogrešan PIN, iz sigurnosnih se razloga privremeno može onemogućiti korišćenje određene usluge.</p> <p>10.4 Kupac u svakom trenutku može zatražiti od Izdavatelja da blokira bp karticu za gorivo. Zahtjev za blokadu podnosi se na mrežnom portalu za kupce. Ako to nije moguće, zahtjev za blokadu podnosi se pisanim putem društvu B2Mobility GmbH, Wittener Str. 45, 44789 Bochum putem e-poštom na adresu bpplus@at.bp.com.</p>

<p>Die Sperr-Aufforderung hat über das webbasierte Kundenportal zu erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, hat die Sperr-Aufforderung schriftlich an B2Mobility GmbH, Wittener Str. 45, 44789 Bochum per E-Mail an bpplus@at.bp.com zu erfolgen.</p>	
<p>11. Sorgfaltspflichten des Kunden</p> <p>11.1 Der Kunde und der Karteninhaber werden die bp Tankkarten vor unberechtigtem Zugriff schützen. Die physische bp Tankkarte ist mit besonderer Sorgfalt aufzubewahren und zu verwenden, um zu verhindern, dass sie abhandenkommt und/oder missbräuchlich genutzt wird. Unmittelbar nach Erhalt der bp Tankkarte haben der Kunde und der Karteninhaber alle zumutbaren Vorkehrungen zu treffen, um die bp Tankkarte, etwaige PINs der bp Tankkarten und etwaige mit der virtuellen bp Tankkarte zu nutzenden Apps gegen unberechtigten Zugriff zu schützen.</p> <p>11.2 Insbesondere gilt:</p> <p>(a) Unterschrift: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass die als Karteninhaber vorgesehene Person unverzüglich die physische bp Tankkarte an der dafür vorgesehenen Stelle unterzeichnet. Bei einer fahrzeugbezogenen bp Tankkarte muss das Unterschriftsfeld mit dem behördlichen Kennzeichen des betreffenden Fahrzeugs ausgefüllt werden.</p> <p>(b) Geheimhaltung der PINs und Kennwörter: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass nur die vom Kunden als Karteninhaber vorgesehenen Personen Kenntnis von den PINs und dem Kennwort erlangen. Eine PIN darf insbesondere nicht auf der bp Tankkarte vermerkt oder in anderer Weise zusammen mit der bp Tankkarte oder im Fahrzeug des Kunden aufbewahrt werden. Dem Kunden ist bekannt, dass jeder, der im Besitz der bp Tankkarte ist und die PIN bzw. das Kennwort kennt, Leistungen von Akzeptanzstellen zu Lasten des Kunden in Anspruch nehmen kann. Dies gilt auch, wenn die bp Tankkarte des Kunden kopiert wird und die kopierte Karte mit der PIN eingesetzt wird, da für diesen Fall vermutet wird, dass eine Sorgfaltspflichtverletzung des Kunden jedenfalls bei der Aufbewahrung der PIN vorliegt. Die kopierte bp Tankkarte wird in diesem Fall ebenfalls als bp Tankkarte des Kunden behandelt. Dem Kunden bleibt es unbenommen, vorgenannte Vermutung zu entkräften.</p> <p>(c) Verwendung der Karte: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der Karteninhaber bei der Verwendung der bp Tankkarte alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Ausspähen der PIN durch Unbefugte zu verhindern. Hierzu gehört insbesondere, dass die Eingabe der PIN nur verdeckt erfolgen darf.</p> <p>(d) Sicherheit von Peripheriegeräten und Verbindungen: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass sämtliche von ihm im Zusammenhang mit diesem Vertrag genutzten Peripheriegeräte (Mobiltelefone, Computer etc.) und Verbindungen (Mobilfunk, Internet, etc.) ausreichend vor einer unbefugten Nutzung durch Dritte geschützt sind.</p> <p>11.3 Der Kunde verpflichtet sich, jeden Diebstahl, Verlust oder sonstiges Abhandenkommen der physischen bp Tankkarte unverzüglich dem Aussteller bekannt zu geben und die Sperrung der bp Tankkarte nach Maßgabe von Ziffer 10.4 zu veranlassen. Im Falle der virtuellen bp Tankkarte muss das gestohlene oder verlorene Gerät im webbasierten Kundenportal deaktiviert werden. Die vorstehenden Verpflichtungen gelten entsprechend, wenn Anhaltspunkte für eine missbräuchliche Verwendung der bp Tankkarte oder für die Annahme bestehen, dass Unbefugte, z.B. durch Ausspähen der PIN, Kenntnis von der PIN erlangt haben. Wird die bp Tankkarte gestohlen oder missbräuchlich verwendet, hat der Kunde unverzüglich Anzeige bei der Polizei zu erstatten, eine Kopie der Anzeige an den Aussteller weiterzuleiten und den Aussteller über den Fortgang des Verfahrens zu informieren. Unter missbräuchlicher Nutzung im vorstehenden Sinne sind auch solche Transaktionen zu verstehen, die mit einer gefälschten / kopierten bp Tankkarte vorgenommen werden.</p> <p>11.4 Der Kunde kann eine bp Tankkarte im webbasierten Kundenportal zur Löschung melden, wenn diese bp Tankkarte nicht mehr eingesetzt werden soll. Die Meldung einer bp Tankkarte zur Löschung bewirkt nicht deren Sperrung; eine Sperrung hat der Kunde, wie in vorstehender Ziffer 10.4 beschrieben, gesondert zu veranlassen. Die bp Tankkarte darf nach der Löschmeldung nicht mehr eingesetzt werden. Im Falle der virtuellen bp Tankkarte muss diese auf dem Endgerät deaktiviert werden.</p> <p>11.5 Zur Löschung gemeldete bp Tankkarten, gesperrte bp Tankkarten, nach Verlust wiedergefundene oder anderweitig zu entwertende bp Tankkarten sind unbrauchbar zu machen und an B2Mobility GmbH, bp Fleet Solutions, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Deutschland zu senden oder fachgerecht zu entsorgen. Im Falle der Nichtrücksendung geht der Aussteller von einer endgültigen Vernichtung der unbrauchbar gemachten bp Tankkarte durch den Kunden aus.</p> <p>11.6 Der Kunde muss sicherstellen, dass bei der Nutzung der bp Fuel & Charge Card an Ladestationen alle von ihm verwendeten Geräte (bspw. Ladekabel) den gesetzlichen Anforderungen entsprechen und für die entsprechende Nutzung zugelassen sind.</p> <p>11.7 Im Hinblick auf die mit der bp Fuel & Charge Card nutzbare Ladeinfrastruktur weist der Aussteller darauf hin, dass ein regelmäßiges Überlasten der Batterie mit zu viel Ladeleistung oder unpassender Ladekonfiguration, die Lebensdauer der Batterien garantierelevant verkürzen kann, sofern das Batteriemanagementsystem solche Vorgänge nicht verhindert. Der Aussteller empfiehlt, sich vor Nutzung der Ladeinfrastruktur mit den Bestimmungen des Fahrzeugherstellers vertraut zu machen. Diese geben Aufschluss über Vorgehensweisen beim Laden des Fahrzeugs sowie dessen Kompatibilität mit Ladeangeboten und Leistungsverfügbarkeit.</p> <p>11.8 Beim Bezug des Produktes LNG gelten spezielle Sicherheitsvorgaben nach den jeweils gültigen Bestimmungen und entsprechend der Ausschilderung der jeweiligen Akzeptanzstelle vor Ort. Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass nur Karteninhaber mit entsprechender Einweisung und der notwendigen Qualifikation zum Umgang und Betankung mit LNG solche Betankungen vornehmen und die Sicherheitsvorgaben bei jeder Betankung mit LNG vollständig einhalten.</p>	<p>11. Dužna pažnja kupca</p> <p>11.1 Kupac i vlasnik kartice zaštićit će bp kartice za gorivo od neovlaštenog pristupa. Fizičku bp karticu za gorivo potrebno je čuvati i upotrebljavati posebno pažljivo kako bi se spriječio gubitak i/ili zlouporaba. Neposredno nakon primitka bp kartice za gorivo Kupac i vlasnik kartice dužni su poduzeti sve razumne mjere opreza kako bi zaštitili bp karticu za gorivo, sve PIN-ove bp kartice za gorivo i sve aplikacije koje se mogu upotrebljavati s virtualnom bp karticom za gorivo od neovlaštenog pristupa.</p> <p>11.2 Osobito vrijedi sljedeće:</p> <p>(a) Potpis: Kupac je dužan pobrinuti se za to da osoba određena kao vlasnik kartice odmah potpiše fizičku bp karticu za gorivo (ROUTEX) na predviđenom mjestu. Ako je bp kartica za gorivo povezana s vozilom, u polje za potpis upisuje se registracijska oznaka dotičnog vozila.</p> <p>(b) Povjerljivost PIN-a i lozinki: Kupac je dužan pobrinuti se za to da samo osobe određene kao vlasnici kartice znaju PIN i lozinku. PIN se osobito ne smije zapisati na bp karticu za gorivo ni na ikoji drugi način čuvati zajedno s bp karticom za gorivo ili u vozilu Kupca. Kupac je svjestan da svaka osoba koja posjeduje bp karticu za gorivo i zna PIN odnosno lozinku može na teret Kupca upotrebljavati usluge na prodajnim mjestima koja prihvaćaju karticu. To vrijedi i ako se bp kartica za gorivo Kupca kopira te se kopirana kartica upotrijebi s PIN-om jer se u tom slučaju pretpostavlja da je u svakom slučaju došlo do povrede dužne pažnje Kupca pri čuvanju PIN-a. S kopiranjem bp karticom za gorivo u tom se slučaju također postupa kao s bp karticom za gorivo Kupca. Kupac je slobodan opovrgnuti navedenu pretpostavku.</p> <p>(c) Uporaba kartice: Kupac je dužan pobrinuti se za to da vlasnik kartice pri uporabi bp kartice za gorivo poduzme sve nužne i razumne mjere opreza kako bi neovlaštenim osobama onemogućio otkrivanje PIN-a. Ovamo se posebno ubraja obvezno zaklanjanje unosa PIN-a.</p> <p>(d) Sigurnost perifernih uređaja i veza: Kupac je dužan pobrinuti se da svi periferni uređaji koji se upotrebljavaju u vezi s ovim ugovorom (mobilni telefoni, računala itd.) i veze (mobilna mreža, internet itd.) budu primjereno zaštićeni od neovlaštene uporabe trećih strana.</p> <p>11.3 Kupac je obavezan odmah prijaviti Izdavalatelju svaku krađu, gubitak ili drugu vrstu nestanka fizičke bp kartice za gorivo i zatražiti blokiranje bp kartice za gorivo u skladu s točkom 10.4. U slučaju virtualne bp kartice za gorivo ukrađeni ili izgubljeni uređaj mora se deaktivirati na mrežnom portalu za kupce. Prethodne obveze primjenjuju se na odgovarajući način ako postoje naznake zlouporabe bp kartice za gorivo ili se može pretpostaviti da su neovlaštene osobe saznale PIN, na primjer uhođenjem. U slučaju krađe ili zlouporabe bp kartice za gorivo Kupac je dužan odmah podnijeti prijavi policiji, proslijediti kopiju prijave Izdavalatelju i obavješćivati Izdavalatelja o tijeku postupka. Zlouporabom u gore navedenom smislu smatraju se i transakcije izvršene kriptovarenom/kopiranjem bp karticom za gorivo.</p> <p>11.4 Kupac može na mrežnom portalu za kupce zatražiti brisanje bp kartice za gorivo ako više ne namjerava upotrebljavati tu karticu. bp kartica za gorivo za koju se zatraži brisanje neće se automatski blokirati; Kupac mora posebno zatražiti blokiranje kartice kako je opisano u točki 10.4. bp kartica za gorivo ne smije se više upotrebljavati nakon podnošenja zahtjeva za brisanje. U slučaju virtualne bp kartice za gorivo, ista se mora deaktivirati na krajnjem uređaju.</p> <p>11.5 bp kartice za gorivo za koje je zatraženo brisanje, blokirane bp kartice, bp kartice koje su ponovno pronađene nakon gubitka ili bp kartice koje valja poništiti iz drugih razloga potrebno je učiniti neupotrebljivima i poslati na B2Mobility GmbH, bp Fleet Solutions, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Njemačka ili propisno zbrinuti. Ako se bp kartica za gorivo koja je učinjena neupotrebljivom ne vrati Izdavalatelju, Izdavalatelj smatra da ju je Kupac trajno uništio.</p> <p>11.6 Kupac je dužan osigurati da prilikom uporabe bp Fuel & Charge Card na punionicama svi uređaji koje upotrebljava (npr. kabeli za punjenje) budu u skladu sa pravnim zahtjevima te da su odobreni za odgovarajuću uporabu.</p> <p>11.7 U pogledu infrastrukture za punjenje koja se može upotrebljavati s bp Fuel & Charge Card Izdavalatelj ukazuje na to da redovito preopterećenje baterije prevelikom snagom punjenja ili neodgovarajućom konfiguracijom punjenja može skratiti vijek trajanja baterija, što se negativno održava na jamstvo, pod uvjetom da sustav upravljanja baterijom ne sprječava takve postupke. Izdavalatelj preporučuje upoznavanje s odredbama proizvođača vozila prije uporabe infrastrukture za punjenje. One daju uvid u postupke prilikom punjenja vozila te njegovu kompatibilnost s ponudama punjenja i dostupnost usluga.</p> <p>11.8 Prilikom nabave proizvoda na ukapljeni prirodni plin (LNG) vrijede posebni sigurnosni zahtjevi u skladu s valjanim odredbama i znakovima određenog prodajnog mjesta koje prihvaća karticu na licu mjesta. Kupac je dužan pobrinuti se za to da punjenje LNG-a obavljaju samo vlasnici kartice s odgovarajućom obukom i potrebnim kvalifikacijama za rukovanje i punjenje LNG-a te da se u potpunosti pridržavaju sigurnosnih zahtjeva pri svakom punjenju LNG-a.</p>
<p>12. Mitteilungspflichten</p> <p>12.1 Der Kunde ist verpflichtet, Veränderungen seiner wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse, insbesondere Änderungen der Rechtsform seines Unternehmens und Veränderungen des Firmensizes oder der Adresse, Änderungen seiner Bankverbindung oder des amtlichen Kennzeichens des auf der bp Tankkarte genannten Fahrzeugs unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Personenbezogene bp Tankkarten sind bei Wegfall der Nutzungsberechtigung des Karteninhabers unverzüglich gemäß Ziffer 11.4 zur Löschung anzumelden, vom Karteninhaber einzufordern und entwertet an den Aussteller zurückzusenden. Gleiches gilt für fahrzeugbezogene bp Tankkarten bei Stilllegung oder Verkauf des Fahrzeugs.</p> <p>12.2 Der Kunde wird nach Aufforderung durch den Aussteller Informationen zu seinen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere durch Vorlage von Jahresabschlüssen, zur Verfügung stellen.</p> <p>12.3 Der Kunde ist verpflichtet, B2M seinen Status als Wiederverkäufer für Elektrizität im Rahmen der bp Fuel & Charge Card erbrachten Leistungen rechtzeitig vor dem ersten Leistungsbezug mitzuteilen. Hierzu übersendet der Kunde B2M eine Kopie des entsprechenden Zertifikats mindestens 14 Tage vor dem ersten Leistungsbezug mit der bp Fuel & Charge Card per E-Mail an bpplus@at.bp.com. Der Kunde ist darüber hinaus verpflichtet, die Bescheinigung betreffend seines Wiederverkäuferstatus aktuell zu halten und Anschlussbescheinigungen jeweils rechtzeitig vor Ablauf der aktuellen</p>	<p>12. Obveze izvješćivanja</p> <p>12.1 Kupac je obavezan odmah u pisanom obliku prijaviti promjene svojih gospodarskih i pravnih okolnosti, osobito promjene pravnog oblika poduzeća i sjedišta tvrtke ili adrese, promjene bankovnih podataka ili promjene registracijske oznake vozila navedenog na bp kartici za gorivo. Ako vlasnik kartice više nije ovlašten upotrebljavati bp karticu za gorivo povezanu s osobom, Kupac je dužan odmah zatražiti brisanje te kartice u skladu s točkom 11.4, oduzeti je vlasniku kartice te je poništiti i vratiti Izdavalatelju. Isto vrijedi i za bp kartice za gorivo povezane s vozilom u slučaju stavljanja vozila izvan pogona ili prodaje vozila.</p> <p>12.2 Kupac je dužan na zahtjev Izdavalatelja dostaviti informacije o svojim gospodarskim okolnostima, osobito podnošenjem godišnjih financijskih izvještaja.</p> <p>12.3 Kupac je dužan pravodobno prije prvog primanja naknade obavijestiti društvo B2M o svojem statusu preprodavatelja električne energije za pružene usluge u okviru bp Fuel & Charge Card. U tu svrhu Kupac društvu B2M šalje kopiju odgovarajuće potvrde najmanje 14 dana prije prvog primanja naknade s pomoću bp Fuel & Charge Card na adresu e-pošte bpplus@at.bp.com. Osim toga, Kupac je dužan održavati potvrdu o svojem statusu preprodavatelja ažurnom te dostaviti daljnje potvrde pravodobno prije isteka postojeće potvrde. Ako Kupac ne dostavi obavijest o statusu ili ako potvrda istekne bez predočenja daljnje potvrde, Izdavalatelj pretpostavlja da Kupac (više) nije preprodavatelj usluge. Ako Kupac pravodobno ne dostavi (daljnju) potvrdu, već nakon</p>

<p>Bescheinigung vorzulegen. Erfolgt keine Mitteilung über den Status oder läuft eine Bescheinigung ab, ohne dass eine Anschlussbescheinigung vorgelegt wird, geht der Aussteller davon aus, dass der Kunde kein Wiederverkäufer der Leistung (mehr) ist. Legt der Kunde die (Anschluss-)Bescheinigung nicht rechtzeitig vor, sondern reicht diese nach erfolgter Rechnungsstellung ein, so korrigiert der Aussteller die Rechnungen für alle Ladevorgänge, für die die Bescheinigung gilt. Der Kunde ist verpflichtet, dem Aussteller sämtliche wirtschaftlichen Nachteile zu ersetzen, die dem Aussteller durch die verspätete Einreichung der (Anschluss-)Bescheinigung entstehen. Entsprechendes gilt, sollte die jeweils zuständige Finanzbehörde nachträglich feststellen, dass der Erwerber entgegen seiner schriftlichen Auskunft kein Wiederverkäufer für Elektrizität ist.</p>	<p>izdavanja računa, Izdavalatelj korigira račune za sve postupke punjenja za koje potvrda vrijedi. Kupac je dužan Izdavalatelju nadoknaditi sve gospodarske štete koje je Izdavalatelj pretrpio zbog zakašnjele predaje (daljnje) potvrde. Isto vrijedi i ako nadležno financijsko tijelo naknadno utvrdi da Kupac nije preprodavatelj električne energije, kao što je navedeno u njegovoj pisanoj obavijesti.</p>
<p>13. Vertragslaufzeit und Geltungsdauer der bp Tankkarte 13.1 Das Vertragsverhältnis wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und kann mit einer Frist von einem Monat zum Monatsende in Textform gekündigt werden. 13.2 Eine Kündigung aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist ist jederzeit zulässig. Als wichtiger Grund, der den Aussteller zur Kündigung berechtigt, können insbesondere Missbrauch der bp Tankkarte durch den Karteninhaber oder den Kunden, Rücklastschriften, Zahlungsverzug, Eintritt von Zahlungsschwierigkeiten (drohender Vermögensverfall), nicht innerhalb angemessener Frist erbrachte Sicherheiten oder die Verschlechterung der Werthaltigkeit erbrachter Sicherheiten, soweit hierdurch die Erfüllung von Forderungen gefährdet ist, sowie grobe Verstöße gegen die den Kunden unter diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen treffenden Verpflichtungen, die der Kunde zu vertreten hat, einschließlich Verstößen gegen die Grundsätze des Code of Conduct, sein. Liegt der wichtige Grund in einer Vertragsverletzung durch den Kunden, ist eine Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten angemessenen Frist bzw. einer erfolglosen Abmahnung möglich, es sei denn, dies ist unter Berücksichtigung der jeweiligen Interessen entbehrlich. Der Aussteller ist berechtigt, im Falle einer außerordentlichen Kündigung die betroffenen Karten unmittelbar zu sperren. 13.3 Die bp Tankkarte ist während des Bestehens des Vertragsverhältnisses bis zum letzten Tag des eingetragten Verfallmonats gültig. Erneuerungskarten (Folgekarten) werden ohne Aufforderung übersandt, es sei denn, das Vertragsverhältnis wurde zuvor beendet oder die jeweilige Karte wurde über einen Zeitraum von sechs Monaten vor dem letzten Tag des eingetragten Verfallmonats nicht genutzt. 13.4 Wird der Vertrag gekündigt, verliert die bp Tankkarte mit Beendigung des Vertrags ihre Gültigkeit. Der Kunde ist verpflichtet, die ausgegebenen physischen Karten unangefordert und unverzüglich nach Vertragsbeendigung an die vom Aussteller bezeichnete Stelle zurückzusenden und virtuelle Karten aus den genutzten Endgeräten zu löschen.</p>	<p>13. Trajanje ugovora i valjanost bp kartica za gorivo 13.1 Ugovor se sklapa na neodređeno vrijeme i može se otkazati u tekstualnom obliku s otkaznim rokom od mjesec dana do kraja mjeseca. 13.2 Otkaz iz važnog razloga bez pridržavanja otkaznog roka dopušten je u svakom trenutku. Važnim razlozima koji Izdavalatelju daju pravo na otkaz osobito se smatraju zlouporaba bp kartica za gorivo koju skrivi vlasnik kartice ili Kupac, storno knjiženja izravnog terećenja, kašnjenje s plaćanjem, poteškoće s plaćanjem (prijetnja propadanja imovine), kolateral koji nije dan u primjerenom roku ili pogoršanje povrata danog kolaterala ako to ugrožava podmirenje potraživanja te grube povrede obveza koje proizlaze iz ovih Općih uvjeta poslovanja i koje je Kupac dužan ispuniti, uključujući kršenja načela Code of Conduct. Ako je važan razlog Kupčeva povreda ugovora, otkaz je moguć tek nakon bezuspješnog isteka primjerenog roka određenog za rješavanje problema odnosno bezuspješne opomene, osim ako to nije potrebno uzimajući u obzir interese dotičnih strana. U slučaju izvanrednog otkaza Izdavalatelj ima pravo odmah blokirati dotične kartice. 13.3 bp kartica za gorivo valjana je za vrijeme trajanja ugovornog odnosa do zadnjeg dana u mjesecu isteka otisnutom na kartici. Obnovljene (nove) kartice isporučuju se bez podnošenja zahtjeva, osim ako je ugovorni odnos prethodno prestao ili dotična kartica nije korištena tijekom razdoblja od šest mjeseci do zadnjeg dana u mjesecu isteka otisnutom na kartici. 13.4 U slučaju otkaza ugovora valjanost bp kartice za gorivo istječe prestankom ugovora. Kupac je obavezan bez posebnog zahtjeva Izdavalatelja i bez odlaganja vratiti izdane fizičke kartice nakon prestanka ugovora na adresu koju je odredio Izdavalatelj te izbrisati virtualne kartice s krajnjih uređaja koje upotrebljava.</p>
<p>14. Sicherheiten und Eigentumsvorbehalt 14.1 Der Aussteller ist berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zur Sicherung von Ansprüchen des Ausstellers, einschließlich zukünftiger oder bedingter Ansprüche, zu verlangen und/oder Abschlagszahlungen zu fordern. Als Sicherheit ist nach Wahl des Ausstellers unter Berücksichtigung der Interessen des Kunden entweder eine Bankgarantie eines in der EU zum Geschäftsbetrieb zugelassenen Kreditinstituts oder eine durch den Aussteller bestimmte Barkaution beizubringen. 14.2 Der Aussteller kann eine Bestellung von angemessenen Sicherheiten unter Setzung einer angemessenen Frist auch dann verlangen, wenn der Aussteller bei Vertragsschluss auf die Bestellung einer Sicherheit verzichtet hat. Voraussetzung eines solchen nachträglichen Verlangens einer Sicherheitenbestellung ist, dass objektive Anhaltspunkte für ein erhöhtes Ausfallrisiko von Forderungen gegen den Kunden bestehen bzw. bekannt werden oder eine entsprechende Risikoerhöhung einzutreten droht. Der Aussteller ist unter den gleichen Voraussetzungen auch berechtigt, vom Kunden eine Erhöhung von Sicherheiten zu fordern, wobei für die Betrachtung der Risikoerhöhung der Zeitpunkt des vorhergehenden Sicherungsverlangens maßgeblich ist. Anhaltspunkte für eine Risikoerhöhung können insbesondere die Ausweitung des Abnahmenvolumens oder die Änderung der wirtschaftlichen und/oder rechtlichen Verhältnisse des Kunden, beispielsweise bei Änderung der Rechtsform des Kunden, Nichteinlösung von Lastschriften (sog. Rücklastschrift), Änderung des Lastschriftverfahrens oder einer Bonitätsveränderung, sowie einer Verschlechterung der Werthaltigkeit von bestellten Sicherheiten sein. 14.3 Nach dem Ende der Vertragsbeziehung wird eine vom Kunden gestellte Sicherheit unangefordert freigegeben, sobald kein Sicherheitsbedürfnis des Ausstellers mehr gegeben ist. Darüber hinaus wird der Aussteller nach Aufforderung durch den Kunden Sicherheiten freigegeben, soweit der realisierbare Wert der Sicherheiten das Sicherungsinteresse des Ausstellers nicht nur vorübergehend übersteigt. 14.4 Der Aussteller behält sich das Eigentum an den von ihm gelieferten Waren bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises und der übrigen Forderungen aus der Geschäftsverbindung vor. Soweit Waren im Namen von Partnern oder unmittelbar durch Partner geliefert werden, wirkt der Eigentumsvorbehalt zu Gunsten des jeweiligen Partners. Im Falle der Nichtzahlung einzelner Forderungen aus diesem Vertrag oder bei einem dem Kunden schriftlich bekannt gegebenen Ausschluss von der Belieferung werden sämtliche Forderungen sofort fällig. Sofern der Kunde gegen Vorauskasse beliefert wird, gilt diese Ziffer nicht.</p>	<p>14. Kolateral i pridržaj prava vlasništva 14.1 Izdavalatelj ima pravo zatražiti od Kupca primjereni kolateral za osiguranje ispunjenja Izdavalateljevih zahtjeva, uključujući buduće ili uvjetne zahtjeve, i/ili zahtijevati plaćanje predujma. Kao kolateral se po izboru Izdavalatelja, uzimajući u obzir interese Kupca, daje bankovna garancija kreditne ustanove čije je poslovanje odobreno u Europskoj uniji ili bankovna jamčevina koju odredi Izdavalatelj. 14.2 Izdavalatelj može zahtijevati davanje primjerenog kolaterala u primjerenom roku i ako prilikom sklapanja ugovora nije zahtijevao davanje kolaterala. Uvjet za takvo naknadno zahtijevanje davanja kolaterala jest postojanje odnosno otkrivanje objektivnih naznaka povećanog rizika od Kupčeva nepodmirenja potraživanja ili prijetnja da će doći do povećanja tog rizika. Izdavalatelj u istim uvjetima ima i pravo zahtijevati od Kupca povećanje kolaterala, pri čemu je za praćenje povećanja rizika mjerodavan trenutak prethodnog zahtijevanja kolaterala. Naznake za povećanje rizika osobito mogu biti povećanje opsega kupnje ili promjena gospodarskih i/ili pravnih okolnosti Kupca, na primjer u slučaju promjene pravnog oblika Kupca, nenaplate izravnog terećenja (tzv. storno knjiženje izravnog terećenja), izmjene postupka izravnog terećenja ili promjene kreditne sposobnosti, te pogoršanja povrata danog kolaterala. 14.3 Nakon prestanka ugovornog odnosa kolateral koji je dao Kupac oslobađa se bez podnošenja zahtjeva čim Izdavalatelj više nema potrebu za kolateralom. Osim toga, Izdavalatelj oslobađa kolateral na zahtjev Kupca ako ostvariva vrijednost kolaterala premašuje potrebu Izdavalatelja za kolateralom, i to ne samo privremeno. 14.4 Izdavalatelj zadržava pravo vlasništva nad isporučenom robom do uplate cjelokupnog iznosa kupoprodajne cijene i preostalih potraživanja na temelju poslovne veze. Ako se roba isporučuje u ime partnera ili je neposredno isporučuju partneri, pridržaj prava vlasništva djeluje u korist dotičnog partnera. U slučaju neplaćanja pojedinačnih potraživanja iz ugovora ili isključenja iz isporuke o kojem je Kupac obaviješten u pisanoj obliku sva potraživanja odmah dospijevaju na naplatu. Ako Kupac primi isporuku uz avansno plaćanje, ova točka se ne primjenjuje.</p>
<p>15. Reklamation und Mängel Mängel der erbrachten Leistungen, die bei ordnungsgemäßer Mängeluntersuchung erkennbar sind (offenkundige Mängel), sind unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 24 Stunden, nicht offenkundige Mängel unverzüglich nach Entdeckung zu reklamieren. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber dem Aussteller rechtskräftig festgestellt sind.</p>	<p>15. Reklamacija i nedostaci Nedostaci pruženih usluga koji se mogu otkriti urednom provjerom nedostataka (očiti nedostaci) moraju se reklamirati odmah, a najkasnije u roku od 24 sata, dok se nedostaci koji nisu očiti moraju reklamirati odmah nakon što se otkriju. Reklamacije ne daju pravo pridržaja i ne dovode u pitanje obvezu podmirjenja računa ako se pri dospijanju računa ne utvrde nedostaci koji su neosporni ili pravno obvezujući za Izdavalatelja.</p>
<p>16. Haftung bei missbräuchlicher oder unbefugter Nutzung 16.1 Der Aussteller übernimmt die Haftung für alle Schäden, die aus einer unbefugten oder missbräuchlichen Verwendung der bp Tankkarte ab Eingang der Sperrmeldung bei der in Ziffer 10.4 bezeichneten Stelle entstehen, es sei denn, ein schuldhaftes Verhalten des Karteninhabers oder Kunden hat zur Entstehung des Schadens beigetragen. In diesem Fall bestimmt sich die Schadensverteilung nach den Grundsätzen des Mitverschuldens gemäß § 1304 ABGB. Bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz des Karteninhabers oder Kunden sind Schäden in voller Höhe vom Kunden zu tragen. Eine grobe Fahrlässigkeit liegt insbesondere bei einer Verletzung der Verpflichtungen aus Ziffer 11 durch den Kunden oder den Karteninhaber vor. 16.2 Etwaige Rechte des Ausstellers oder des Kunden gegenüber demjenigen, der die bp Tankkarte unbefugt oder missbräuchlich verwendet, bleiben unberührt.</p>	<p>16. Odgovornost u slučaju zlouporabe ili neovlaštene uporabe 16.1 Izdavalatelj preuzima odgovornost za svu štetu koja proizađe iz neovlaštene uporabe ili zlouporabe bp kartice za gorivo (ROUTEX) nakon primitka zahtjeva za blokiranje na adresi navedenoj u točki 10.4, osim ako je nastanku štete pridonijelo skrivljeno ponašanje vlasnika kartice ili Kupca. U tom se slučaju podjela štete određuje prema načelima skrivnje u skladu s člankom 1304. Općeg građanskog zakonika (ABGB). U slučaju grube nepažnje ili namjerne vlasnika kartice ili Kupca troškove štete u cijelosti snosi Kupac. O gruboj nepažnji osobito je riječ u slučaju povrede obveza iz točke 11 koju skrivi Kupac ili vlasnik kartice. 16.2 Sva prava Izdavalatelja ili Kupca prema osobi koja neovlašteno upotrijebi ili zloupotrijebi bp karticu za gorivo ostaju nepromijenjena.</p>
<p>17. Haftung des Ausstellers 17.1 Der Aussteller haftet – insbesondere bei im Ausland von ihm erbrachten Leistungen oder gelieferten Waren – nicht für die Möglichkeit, die Umsatzsteuer oder ähnliche Steuern zurückzuerhalten oder als Vorsteuer absetzen zu können. 17.2 Die Haftung des Ausstellers ist außer in Fällen der (i) schuldhaften Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) der schuldhaften Verletzung</p>	<p>17. Odgovornost izdavalatelja 17.1 Izdavalatelj (osobito u slučaju pružanja usluga ili isporuke robe u inozemstvu) ne odgovara za mogućnost povrata PDV-a ili sličnih poreza ni odbitka pretporeza. 17.2 Odgovornost Izdavalatelja isključena je osim u slučaju (i) skrivljene povrede života, tijela ili zdravlja, (ii) skrivljene povrede bitnih ugovornih obveza (odnosno obveza čije je poštovanje osobito važno za ostvarenje svrhe ugovora i u čije se ispunjenje Kupac</p>

<p>vertragswesentlicher Pflichten (d.h. einer Pflicht deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf) und (iii) des Vorsatzes, der Arglist oder grober Fahrlässigkeit eines gesetzlichen Vertreters oder eines Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Im Falle von (iii) ist auch die Haftung für grobe Fahrlässigkeit einfacher Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Unter denselben Voraussetzungen ist die eigene Haftung der gesetzlichen Vertreter, Erfüllungsgehilfen und Mitarbeiter des Ausstellers und der Partner sowie Akzeptanzstellen gegenüber dem Kunden ausgeschlossen. Als Erfüllungsgehilfen im Sinne dieser Bestimmungen gelten auch die jeweiligen Betreiber und Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen; soweit es sich nicht um leitende Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen handelt, gelten diese als einfache Erfüllungsgehilfen.</p> <p>17.3 Im Falle von Sach- und Vermögensschäden ist der Umfang der Haftung des Ausstellers, seiner Partner, der Akzeptanzstellen und seiner Erfüllungsgehilfen auf den vertragstypischen Schaden begrenzt.</p> <p>17.4 Sofern der Kunde für die Nutzung etwaiger Funktionen der bp Tankkarte auf öffentlich verfügbare Kommunikationsinfrastruktur, Netzwerke, Internet, o.Ä. angewiesen ist, steht B2M nicht dafür ein, dass diese jederzeit fehler- und unterbrechungsfrei zur Verfügung steht und haftet nicht für Schäden, die aufgrund von Unterbrechungen, Fehlern oder Mängeln dieser entstehen. Sofern B2M für die Akzeptanz der bp Tankkarte auf öffentlich verfügbare Kommunikationsinfrastruktur, Netzwerke, Internet, o.Ä. angewiesen ist, steht B2M nicht dafür ein, dass diese jederzeit fehler- und unterbrechungsfrei zur Verfügung steht und haftet nicht für Schäden, die aufgrund von Unterbrechungen, Fehlern oder Mängeln dieser entstehen, sofern B2M diese nicht zu vertreten hat.</p> <p>17.5 Die Haftung aufgrund gesonderter übernommener Garantie sowie aufgrund des Produkthaftungsgesetzes bleibt von dieser Ziffer 17 unberührt.</p> <p>17.6 Artikel 73 PSD2 und 89 PSD2 bleiben hiervon unberührt. Der Aussteller haftet für einen Schaden, der wegen nicht erfolgter, fehlerhafter oder verspäteter Ausführung einer Transaktion entsteht und der nicht bereits von Artikel 89 PSD2 erfasst ist, bis zu einem Betrag von EUR 12.500,- pro Transaktion. Dies gilt nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, für einen etwaigen Zinsschaden und für Gefahren, die der Aussteller besonders übernommen hat.</p> <p>17.7 Ansprüche des Kunden gegen den Aussteller und Einwendungen gegen einen Zahlungsvorgang sind ausgeschlossen, wenn der Kunde den Aussteller nicht spätestens 13 Monate nach dem Tag der Belastung mit einem nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang über den aus seiner Sicht nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang schriftlich informiert.</p> <p>17.8 Auf ausdrücklichen Wunsch des Ausstellers wird der Kunde die vom Aussteller in Rechnung gestellte Umsatzsteuer an den Aussteller bezahlen. Der Aussteller verpflichtet sich, die Umsatzsteuer an das für den Aussteller zuständige Finanzamt abzuführen. Dadurch sollte keine Haftung des Kunden für die Umsatzsteuer gemäß § 27 14 UStG bestehen. Der Aussteller verpflichtet sich dennoch, den Kunden gegenüber sämtlichen Ansprüchen und Forderungen, die aufgrund dieser Haftung entstehen, schad- und klaglos zu halten.</p>	<p>redovito može pouzdati) i (iii) namjere, prijevare ili grube nepažnje zakonskog zastupnika ili pomoćnika za ispunjenje obveza. U slučaju (iii) isključena je i odgovornost za grubu nepažnju običnih pomoćnika za ispunjenje obveza. U istim uvjetima isključena je osobna odgovornost zakonskih zastupnika, pomoćnika za ispunjenje obveza i zaposlenika Izdavalatelja i partnera te prodajnih mjesta koja prihvaćaju karticu prema Kupcu. Pomoćnicima za ispunjenje obveza u smislu ovih odredbi smatraju se i vlasnici i zaposlenici prodajnih mjesta koja prihvaćaju karticu; ako nije riječ o rukovoditeljima prodajnih mjesta koja prihvaćaju karticu, ti pomoćnici smatraju se običnim pomoćnicima za ispunjenje obveza.</p> <p>17.3 U slučaju materijalne štete i štete na imovini opseg odgovornosti Izdavalatelja, njegovih partnera, prodajnih mjesta koja prihvaćaju karticu i pomoćnika za ispunjenje obveza ograničen je na štetu koja je uobičajena za ugovor.</p> <p>17.4 Ako su Kupcu za uporabu funkcija bp kartice za gorivo potrebni javno dostupna komunikacijska infrastruktura, mreže, internet i slično, društvo B2M ne jamči da će oni u svakom trenutku biti dostupni bez grešaka i prekida te ne odgovara za štete nastale zbog prekida, grešaka ili nedostataka. Ako su društvu B2M za prihvaćanje bp kartice za gorivo potrebni javno dostupna komunikacijska infrastruktura, mreže, internet i slično, društvu B2M ne jamči da će oni u svakom trenutku biti dostupni bez grešaka i prekida te ne odgovara za štete nastale zbog prekida, grešaka ili nedostataka., osim ako društvo B2M nije odgovorno za navedeno.</p> <p>17.5 Ovom točkom 17 ne dovodi se u pitanje odgovornost na temelju zasebnog pruženog jamstva ni na temelju Zakona o jamstvu proizvođača (Produkthaftungsgesetz).</p> <p>17.6 Članci 73. i 89. Direktive PSD2 ne dovode se u pitanje. Izdavalatelj odgovara za štetu koja nastane zbog neizvršenja, neispravnog izvršenja ili kasnog izvršenja transakcije i koja nije već obuhvaćena člankom 89. Direktive PSD2, i to do iznosa od 12 500 EUR po transakciji. To ne vrijedi u slučaju namjere i grube nepažnje, za eventualni gubitak kamata ni za rizik koji je Izdavalatelj posebno preuzeo.</p> <p>17.7 Zahtjevi Kupca prema Izdavalatelju i prigovori na transakciju isključeni su ako Kupac ne obavijesti Izdavalatelja u pisanom obliku o transakciji koja je po njegovu mišljenju neovlaštena ili neispravna najkasnije 13 mjeseci nakon datuma terećenja neovlaštenom ili neispravnom transakcijom.</p> <p>17.8 Na izričit zahtjev Izdavalatelja Kupac će Izdavalatelju platiti porez na promet koji mu je fakturirao Izdavalatelj. Izdavalatelj se obvezuje platiti porez na promet u poreznoj upravi nadležnoj za Izdavalatelja. Time Kupac nije odgovoran za porez na promet u skladu s člankom 27. stavkom 4. Zakona o porezu na promet (UStG). Unatoč tome, Izdavalatelj se obvezuje oštećiti i osloboditi Kupca od svih potraživanja i zahtjeva koji proizlaze iz te odgovornosti.</p>
<p>18. Nichtanwendbare Vorschriften</p> <p>B2M und der Kunde vereinbaren, dass die Artikel 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53, 60 der PSD2, Artikel 62 Abs. 1 der PSD2, die Artikel 54, 55, 64 Abs. 3, die Artikel 80 sowie 72, 74, 76, 77, 89 der PSD2 nicht anzuwenden sind. Ferner vereinbaren B2M und der Kunde eine andere als die in Artikel 71 Abs. 1 der PSD2 vorgesehene Frist.</p>	<p>18. Neprijmjenjivi propisi</p> <p>B2M i Kupac utvrđuju da članci 40., 41., 44., 45., 46., 52., 53., 60., članak 62. stavak 1., članci 54., 55., članak 64. stavak 3., članak 80. te članci 72., 74., 76., 77. i 89. Direktive PSD2 nisu primjenjivi. Nadalje, B2M i Kupac utvrđuju drukčiji rok od onog predviđenog u članku 71. stavku 1. Direktive PSD2.</p>
<p>19. Streitbeilegung: Schlichtungsstelle</p> <p>Bei Beschwerden kann sich der Kunde an B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Deutschland oder per E-Mail an bpplus@at.bp.com wenden. Der Aussteller und der Kunde vereinbaren, dass die B2M Beschwerden auch in Textform, insbesondere als E-Mail, an die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse beantworten kann. Der Aussteller nimmt am Streitbeilegungsverfahren der Schlichtungsstelle bei der Deutschen Bundesbank teil. Die Einzelheiten des Schlichtungsverfahrens regelt die Finanzschlichtungsstellenverordnung, die auf Anfrage dem Kunden zur Verfügung gestellt wird. Weitere Einzelheiten zum Schlichtungsverfahren finden sich auf der Internetseite der Deutschen Bundesbank (www.bundesbank.de). Der Kunde hat die Möglichkeit, zur Beilegung einer Streitigkeit mit B2M den Schlichter bei der Deutschen Bundesbank anzurufen. Der Antrag muss die in § 7 Abs. 1 Finanzschlichtungsstellenverordnung vorgegebenen Mindestangaben enthalten. Die Beschwerde ist in Textform (Brief, Telefax, E-Mail) zu richten an: Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main; Fax: +49 (0)69-709 090 9901; E-Mail: schlichtung@bundesbank.de. Das Recht des Kunden, ein Gericht anzurufen, bleibt hiervon unberührt.</p>	<p>19. Rješavanje sporova; odbor za mirenje</p> <p>U slučaju pritužbi Kupac se može obratiti društvu B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Njemačka ili poslati e-poruku na adresu e-pošte bpplus@at.bp.com. Izdavalatelj i Kupac utvrđuju da B2M može odgovoriti na pritužbe i u pisanom obliku, osobito e-poštom na adresu e-pošte koju navede Kupac. Izdavalatelj sudjeluje u postupku rješavanja sporova odbora za mirenje pri Njemačkoj saveznoj banci (Deutsche Bundesbank). Pojednosti o postupku mirenja uređuju se Zakonom o odborima za mirenje u području financija (Finanzschlichtungsstellenverordnung), koji se Kupcu na upit može staviti na raspolaganje. Ostale pojednosti o postupku mirenja nalaze se na internetskim stranicama Njemačke savezne banke (www.bundesbank.de). Kupac se može u svrhu rješavanja spora s društvom B2M obratiti miritelju pri Njemačkoj saveznoj banci. Zahtjev mora sadržavati minimum podataka navedenih u članku 7. stavku 1. Zakona o odborima za mirenje u području financija. Pritužba se podnosi u pisanom obliku (pismo, telefaks, e-pošta) na adresu: Deutsche Bundesbank – Schlichtungsstelle, p. p. 111232, 60047 Frankfurt am Main; telefaks: +49 (0)69-709 090 9901; e-pošta: schlichtung@bundesbank.de. Pravo Kupca da se obrati sudu ne dovodi se pritom u pitanje.</p>
<p>20. Datenschutz</p> <p>20.1 Der Aussteller und der Kunde verpflichten sich zur Einhaltung der jeweils geltenden Datenschutzbestimmungen. Nähere Informationen zur Datenverarbeitung durch den Aussteller finden sich in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter http://flotte.bp.at.</p> <p>20.2 Der Kunde wird die Karteninhaber unverzüglich darauf hinweisen, dass die im Rahmen dieser Vereinbarung anfallenden Daten von dem Aussteller verarbeitet werden und dass sich nähere Informationen zur Datenverarbeitung in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter http://flotte.bp.at finden.</p> <p>20.3 Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicherzustellen, dass die Weitergabe der personenbezogenen Daten der Karteninhaber an den Aussteller und die anschließende Verarbeitung dieser Daten durch den Aussteller nach Maßgabe dieses Vertrages auf einer wirksamen Rechtsgrundlage beruht. Insbesondere verpflichtet sich der Kunde, gegebenenfalls nötige Einwilligungen der Karteninhaber einzuholen. Darüber hinaus verpflichtet sich der Kunde, den Aussteller unverzüglich zu informieren, wenn ein Karteninhaber der Verarbeitung seiner Daten widerspricht oder seine Einwilligung in die Datenverarbeitung widerruft.</p> <p>20.4 Der Aussteller ist im Rahmen des gesetzlich Zulässigen berechtigt, zum Zweck der Entscheidung über die Begründung, Durchführung oder Beendigung dieses Vertrages das Risiko von Zahlungsausfällen auf Kundenseite zu prüfen. Insoweit werden Wahrscheinlichkeitswerte für das künftige Verhalten des Kunden erhoben und verarbeitet. Zur Berechnung dieser Wahrscheinlichkeitswerte werden auch Anschriftendaten des Kunden verwendet. Für die Prüfung wird der Aussteller Leistungen von Auskunfteien, wie z. B. der SCHUFA Holding AG, Creditreform oder anderer Dritter, in Anspruch nehmen und zu diesem Zweck Daten des Kunden an diese übermitteln bzw. bei diesen anfragen. Die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung von Daten zu diesem Zweck erfolgt auf Basis von Art. 6 Abs. 1 lit. b und lit. f DSGVO.</p>	<p>20. Zaštita podataka</p> <p>20.1 Izdavalatelj i Kupac obvezuju se na poštovanje važećih propisa o zaštiti podataka. Detaljne informacije o obradi podataka kod Izdavalatelja nalaze se u Izdavalateljevoj izjavi o privatnosti na adresi http://flotte.bp.at.</p> <p>20.2 Kupac odmah obavješćuje vlasnike kartice o tome da Izdavalatelj obrađuje podatke koji se prikupljaju u okviru ovog dogovora i da se detaljne informacije o obradi podataka nalaze u Izdavalateljevoj izjavi o privatnosti na adresi http://flotte.bp.at.</p> <p>20.3 Kupac je dužan zajamčiti da se prijenos osobnih podataka vlasnikâ kartice Izdavalatelju i obrada tih podataka kod Izdavalatelja u skladu s ugovorom temelje na valjanoj pravnoj osnovi. Kupac se osobito obvezuje ishoditi eventualno nužne privole vlasnikâ kartice. Osim toga, Kupac se obvezuje odmah obavijestiti Izdavalatelja ako se vlasnik kartice protiv obradi svojih podataka ili povuče privolu za obradu podataka.</p> <p>20.4 Izdavalatelj ima pravo unutar granica zakonitosti provjeriti postoji li rizik od neizvršenja plaćanja na strani Kupca u svrhu donošenja odluke o opravdanosti, izvršenju ili prestanku ugovora. U tom smislu prikupljaju se i obrađuju vrijednosti vjerojatnosti za buduće ponašanje Kupca. Za izračun tih vrijednosti vjerojatnosti upotrebljavaju se i podaci o adresama Kupca. Radi provjere Izdavalatelj se koristi uslugama kreditnih agencija, na primjer društva SCHUFA Holding AG, agencije Creditreform ili drugih trećih strana, i u tu svrhu prenosi Kupčeve podatke tim agencijama odnosno zahtijeva podatke od njih. Podaci se u tu svrhu prikupljaju, obrađuju i upotrebljavaju na temelju članka 6. stavka 1. točaka (b) i (f) Opće uredbe o zaštiti podataka.</p>
<p>21. Vertragsänderung</p> <p>21.1 Änderungen dieses Vertrags werden dem Kunden zwei Monate vor dem geplanten Zeitpunkt ihres Wirksamwerdens in Textform angeboten. Eine Zustimmung des Kunden</p>	<p>21. Izmjena ugovora</p> <p>21.1 Izmjene ugovora predočuju se Kupcu u pisanom obliku dva mjeseca prije planiranog stupanja tih izmjena na snagu. Smatra se da je Kupac prihvatilo predočenu</p>

<p>zur angebotenen Änderung gilt als erteilt, wenn der Kunde dem Aussteller seine Ablehnung nicht vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt des Wirksamwerdens in Textform gegenüber der B2Mobility GmbH, Wittener Str. 45, 44789 Bochum oder per E-Mail an bpplus@at.bp.com angezeigt hat. In der Mitteilung über die Änderung oder Ergänzung wird der Aussteller den Kunden auf die Folgen seines Schweigens hinweisen.</p> <p>21.2 Die Zustimmungsfiktion findet keine Anwendung (i) bei Änderungen, die die Hauptleistungspflichten des Vertrages und die Entgelte für Hauptleistungen betreffen, oder (ii) bei Änderungen von Entgelten, die auf eine über das vereinbarte Entgelt für die Hauptleistung hinausgehende Zahlung des Kunden gerichtet sind, oder (iii) bei Änderungen, die dem Abschluss eines neuen Vertrages gleichkommen, oder (iv) bei Änderungen, die das bisher vereinbarte Verhältnis von Leistung und Gegenleistung erheblich zugunsten des Ausstellers verschieben würden. In diesen Fällen wird der Aussteller die Zustimmung des Kunden zu den Änderungen auf andere Weise einholen.</p> <p>21.3 Der Aussteller hat das Recht, nach Ziffer 21.1 zu verfahren und diesen Vertrag, einschließlich der in der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte angeführten Gebühren, nach billigem Ermessen anzupassen, um Änderungen der marktwirtschaftlichen Umstände und/ oder maßgebliche Kostensteigerungen einzubeziehen. In der Mitteilung über eine solche Änderung oder Ergänzung wird der Aussteller den Kunden auf die Anwendung dieser Ziffer 21.3 hinweisen.</p> <p>21.4 Die Möglichkeit, diesen Vertrag durch schriftliche Vereinbarung zwischen dem Aussteller und dem Kunden zu ändern oder zu ergänzen, bleibt hiervon unberührt. Insbesondere können dem Aussteller und der Kunde auch kürzere Fristen für das Inkrafttreten einer Änderung vereinbaren.</p> <p>21.5 Die jeweils aktuellen AGB sind unter http://flotte.bp.at einsehbar und herunterzuladen oder können per E-Mail an bpplus@at.bp.com beim bp Fleet Solutions Team angefordert werden.</p>	<p>izmjenu ako prije predloženog datuma stupanja na snagu ne obavijesti Izdavatelja u pisanom obliku o neprihvaćanju izmjene slanjem dopisa društvu B2Mobility GmbH, Wittener Str. 45, 44789 Bochum ili e-poštom na adresu bpplus@at.bp.com. U priopćenju o izmjeni ili dopuni Izdavatelj obavješćuje Kupca o posljedicama njegove šutnje.</p> <p>21.2 Implicitna suglasnost ne primjenjuje se na (i) izmjene koje utječu na obveze vezane za glavne usluge ugovora i naknade za glavne usluge ili (ii) izmjene naknada koje su usmjerene na Kupčevo plaćanje koje prekoračuje dogovorenu naknadu za glavnu uslugu ili (iii) izmjene koje su ekvivalentne sklapanju novog ugovora ili (iv) izmjene koje bi značajno promijenile prethodno dogovoreni odnos između usluge i protuusluge u korist Izdavatelja. U tim slučajevima Izdavatelj će na drugi način ishoditi suglasnost Kupca za izmjene.</p> <p>21.3 Izdavatelj ima pravo postupiti u skladu s točkom 21.1. i na pravičan način prilagoditi ovaj ugovor, uključujući naknade navedene u pregledu cijena i naknada za bp karticu za gorivo kako bi se uzele u obzir izmjene okolnosti u tržišnom gospodarstvu i/ili značajna povećanja troškova. U priopćenju o takvoj izmjeni ili dopuni Izdavatelj obavješćuje Kupca o primjeni točke 21.3.</p> <p>21.4 Mogućnost izmjene ili dopune ugovora pisanim dogovorom Izdavatelja i Kupca ne dovodi se u pitanje. Izdavatelj i Kupac osobito mogu utvrditi i kraći rok za stupanje izmjene na snagu.</p> <p>21.5 Najnoviji Opći uvjeti poslovanja mogu se pogledati i preuzeti na adresi http://flotte.bp.at ili se mogu zatražiti od tima bp Fleet Solutions e-poštom putem adrese bpplus@at.bp.com.</p>
<p>22. Code of Conduct</p> <p>Der Kunde erkennt die im Verhaltenskodex „Code of Conduct“ enthaltenen Grundsätze der Geschäftspolitik der BP Europa SE, die auch für die B2M gelten, an und verpflichtet sich im Rahmen der Geschäftsbeziehung diese Grundsätze zu beachten und einzuhalten. In diesem Zusammenhang ist der Kunde verpflichtet, etwaig von ihm beauftragte Subunternehmer nach diesen Grundsätzen zu verpflichten. Der Verhaltenskodex kann über die bp Homepage unter www.bp.com/de abgerufen werden.</p>	<p>22. Code of conduct</p> <p>Kupac prepoznaje načela poslovne politike društva BP Europa SE sadržana u Kodeksu ponašanja „Code of Conduct“ koja vrijede i za društvo B2M, te se obvezuje na poštovanje i pridržavanje tih načela u okviru poslovnog odnosa. U tom kontekstu Kupac je dužan obvezati sve podgovaratelje koje je angažirao na pridržavanje tih načela. Code of Conduct može se preuzeti putem početne stranice bp na adresi www.bp.com/de.</p>
<p>23. Anti-Korruption und Handelssanktionen</p> <p>23.1 Die Parteien verpflichten sich, im Zusammenhang mit diesem Vertrag alle auf sie anwendbaren Gesetze und Vorschriften gegen Korruption, Bestechung und Geldwäsche zu beachten. In diesem Rahmen bestätigen die Parteien einander, dass im Zusammenhang mit dem Abschluss dieses Vertrages keine Schmiergeldzahlungen oder sonstigen unangemessenen Vorteile irgendwelcher Art, die als widerrechtliche Praxis oder als Bestechung betrachtet werden oder betrachtet werden könnten (gemeinsam „Vorteile“) geleistet oder empfangen worden sind und verpflichten sich sicherzustellen, dass derartige Zahlungen bzw. Vorteilsgewährungen auch im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Vertrags unterbleiben (nachfolgend insgesamt „Antikorruptions-Verpflichtungen“).</p> <p>23.2 Die Parteien verpflichten sich, die Einhaltung der Antikorruptions-Verpflichtungen sicherzustellen und zu überwachen sowie jeden Verstoß gegen die Antikorruptions-Verpflichtungen im Rahmen des Vertrages einander im Detail schriftlich mitzuteilen.</p> <p>23.3 Der Kunde verpflichtet sich, die Mineralölprodukte und weitere Waren, auf die sich dieser Vertrag bezieht, nicht an</p> <ul style="list-style-type: none"> • eine Beschränkte Partei oder für eine Maschine/Asset/Anlage, die Eigentum einer Beschränkten Partei ist oder von dieser kontrolliert oder genutzt wird, noch anderweitig zum Vorteil einer Beschränkten Partei, oder • eine natürliche oder juristische Person, bei der der Kunde vermutet oder Kenntnis davon hat, dass diese die Produkte (unmittelbar oder mittelbar) an eine Beschränkte Partei oder für eine Maschine, die Eigentum einer Beschränkten Partei ist oder von dieser kontrolliert oder genutzt wird, oder anderweitig zum Vorteil einer Beschränkten Partei, <p>weiter zu verkaufen oder zu liefern und bestätigt gleichzeitig, selbst keine Beschränkte Partei zu sein. Für die Zwecke dieser Bestimmung bezeichnet „Beschränkte Partei“ eine natürliche oder juristische Person, eine Gesellschaft oder ein Land, mit der bzw. dem ein Handel (oder deren bzw. dessen Belieferung für eine eigene Nutzung) aufgrund eines erlassenen Embargos, Sanktionen oder sonstigen zu beachtenden Regelungen verboten ist.</p> <p>23.4 Für den Fall, dass eine der Parteien berechtigten Grund zur Annahme hat, dass die andere Partei gegen die Verpflichtungen aus dieser Ziffer 23 verstößt, ist diese Partei unbeschadet anderer Rechte berechtigt, diesen Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen oder Zahlungen oder geschuldete Leistungen zurückzubehalten und/ oder sämtliche bp Tankkarten mit sofortiger Wirkung zu sperren. Darüber hinaus wird die verstoßende Partei die andere Partei von den diesen aus dem Verstoß entstehenden Schäden vollumfänglich freistellen.</p>	<p>23. Antikorupcija i trgovinske sankcije</p> <p>23.1 Stranke se obvezuju na pridržavanje svih primjenjivih zakona i propisa protiv korupcije, podmićivanja i pranja novca koji se odnose na njih u vezi s ovim ugovorom. U tom kontekstu stranke jedna drugoj potvrđuju da u vezi sa sklapanjem ovog ugovora nisu dana niti primljena mita ili druge neprimjerene koristi bilo koje vrste, koje jesu ili bi se mogle smatrati nezakonitom praksom ili podmićivanjem (zajednički naziv „koristi“) te se obvezuju da će nastojati osigurati da takvih plaćanja odn. ostvarivanja koristi ne bude ni u vezi s provedbom ovog ugovora (u nastavku zajednički naziv „antikorupcijske obveze“).</p> <p>23.2 Stranke se obvezuju da će osigurati i nadzirati pridržavanje antikorupcijskih obveza te da će detaljno i pisanim putem jedna drugu obavijestiti o svakoj povredi antikorupcijskih obveza iz ovog ugovora.</p> <p>23.3 Kupac se obvezuje da naftne derivate i ostalu robu na koju se ovaj ugovor odnosi neće preprodavati ili isporučivati</p> <ul style="list-style-type: none"> • ograničenim strankama odnosno za stroj/imovinu/postrojenje u vlasništvu ili pod nadzorom ili u uporabi ograničene stranke, kao ni za bilo koju drugu korist ograničene stranke, ili • fizičkim ili pravnim osobama za koje Kupac sumnja ili ima saznanja da proizvode (izravno ili neizravno) prodaju ograničenim strankama odnosno za strojeve u vlasništvu ili pod nadzorom ili u uporabi ograničene stranke, ili za bilo koju drugu korist ograničene stranke <p>i istodobno potvrđuje da sam nije ograničena stranka. Za potrebe ove odredbe „ograničena stranka“ označava fizičku ili pravnu osobu, društvo ili zemlju s kojom je zabranjeno trgovati (ili opskrbljivati za vlastitu upotrebu) zbog izdanog embarga, sankcija ili ostalih propisa kojih se treba pridržavati.</p> <p>23.4 U slučaju da jedna od stranaka ima opravdane razloge vjerovati da druga stranka krši obveze iz točke 23., ta stranka ima pravo, ne dovodeći u pitanje druga prava, raskinuti ovaj ugovor s trenutnim učinkom ili zadržati plaćanja ili dugovane usluge i/ili blokirati sve bp kartice za gorivo s trenutnim učinkom. Osim toga, stranka koja je prekršila obveze u potpunosti će nadoknaditi štetu koja proizlazi iz kršenja drugoj stranki.</p>
<p>24. Erfüllungsort und Gerichtsstand</p> <p>Erfüllungsort für die Zahlungen des Kunden ist Bochum. Ausschließlicher Gerichtsstand ist, soweit der Kunde Unternehmer ist, Wien; im Übrigen gilt der gesetzliche Gerichtsstand.</p>	<p>24. Mjesto ispunjenja ugovora i sudska nadležnost</p> <p>Mjesto ispunjenja za plaćanja Kupca je Bochum. Ako je Kupac poduzetnik, isključivu sudska nadležnost ima sud u Beču; u suprotnom vrijedi zakonska sudska nadležnost.</p>
<p>25. Österreichisches Recht</p> <p>Für die Rechtsbeziehungen zwischen dem Aussteller und dem Kunden gilt ausschließlich österreichisches Recht mit Ausnahme des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980 sowie mit Ausnahme solcher Bestimmungen, die auf die Anwendbarkeit eines anderen als des österreichischen Rechts verweisen.</p>	<p>25. Austrijsko pravo</p> <p>Na pravne odnose između Izdavatelja i Kupca isključivo se primjenjuje austrijsko pravo, uz iznimku Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe od 11. travnja 1980. i odredbi koje upućuju na primjenu drugog prava osim austrijskog.</p>
<p>26. Vertragssprache</p> <p>Die Vertragssprache ist Deutsch, und die deutsche Fassung hat Vorrang.</p>	<p>26. Jezik ugovora</p> <p>Jezik ugovora je njemački te njemačka verzija ima prednost.</p>